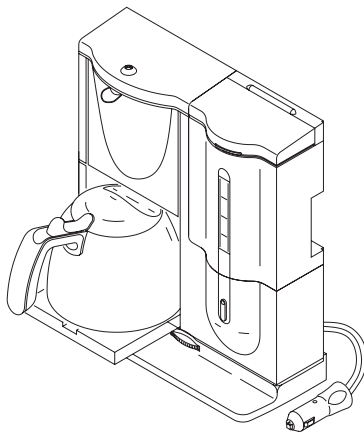


**WAECO**  
mobile solutions



# PerfectCoffee MC08

- D 7 Kaffeemaschine**  
Montage- und Bedienungsanleitung
- GB 15 Coffee-Maker**  
Installation and Operating Manual
- E 23 Máquina de café**  
Instrucciones de montaje y d'uso
- F 31 Cafetière électrique**  
Instructions de montage et de service
- I 39 Macchina per caffè**  
Istruzioni di montaggio e d'uso

- NL 47 Koffiezetapparaat**  
Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing
- DK 55 Kaffemaskine**  
Monterings- og betjeningsvejledning
- S 63 Kaffebryggare**  
Monterings- och bruksanvisning
- N 71 Kaffemaskin**  
Monterings- og bruksanvisning
- FIN 79 Kahvinkeitin**  
Asennus- ja käyttöohje





### Tekniset tiedot

#### MC-8-12LX

Käyttöjännite:	12 V
Virranotto:	16 A tehon ollessa 14,4 V
virran kulutus:	n. 200 W
Mitat ilman kannua (LxKxS):	285 x 320 x 100 mm
Paino:	1,8 kg

Soveltuu elintarvikkeille Saksan elintarvikelain mukaan

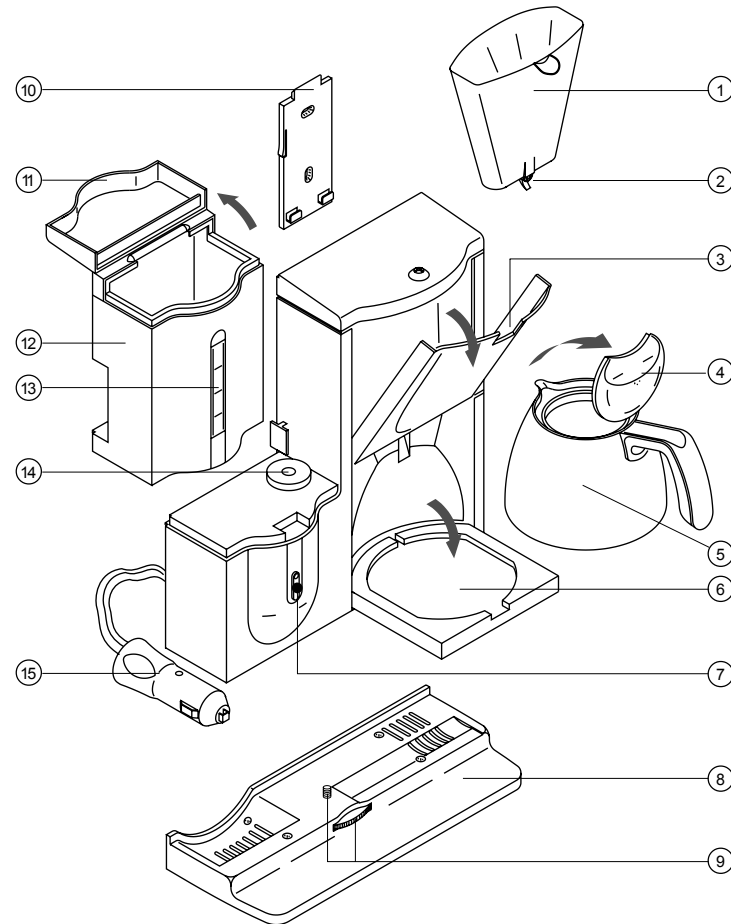
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!

#### MC-8-24LX

Käyttöjännite:	24 V
Virranotto:	16 A tehon ollessa 28 V
virran kulutus:	n. 360 W
Mitat ilman kannua (LxKxS):	285 x 320 x 100 mm
Paino:	1,8 kg

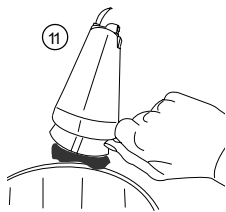
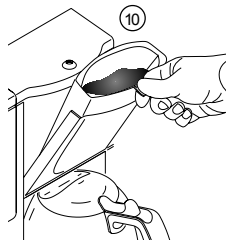
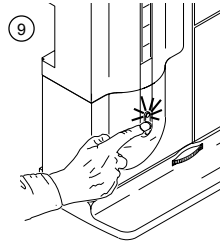
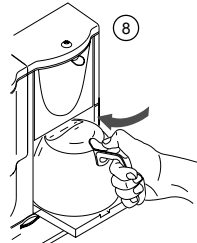
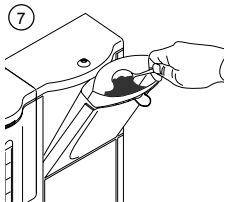
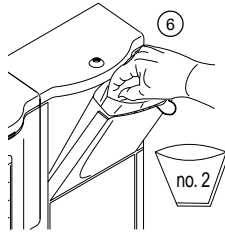
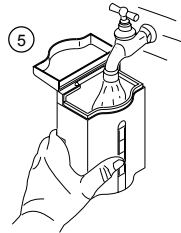
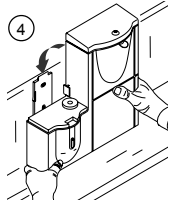
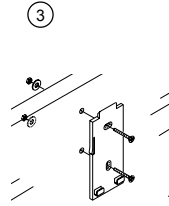
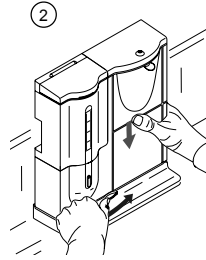
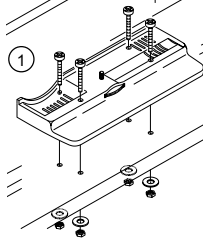
Soveltuu elintarvikkeille Saksan elintarvikelain mukaan

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!



E4



**B**

4

MC-8-12\_ready.p65

4

**Kalkinpoisto**

Suorita keittämisvaihe kaksi tai kolme kertaa kalkinpoistoaineella (huomioi valmistajan käyttö- ja annosteluohjeita). Anna kirkkaan veden valua kaksi tai kolme kertaa läpi.

- Älä täytä vettä kuumaan kahvinkeittimeen (odota n. 10 minuuttia).
- Seuraavaksi on huuhdeltava vesisäiliö, suodatin ja kannellinen kannu kuumalla vedellä (katso luku „Puhdistus“).

**Vinkit****Oikeiden juottoliitosten luominen**

Kaapelin liittäminen alkuperäisjohtoihin:

1. eristä 10 mm alkuperäisjohdosta (katso \ C 1),
2. eristä 15 mm liitettävästä kaapelista (katso \ C 2),
3. kierrä liitettävä kaapeli alkuperäisjohdon ympäri ja juota kaapeli kiinni (katso \ C 3),
4. eristä kaapeli eristysnauhalla (katso \ C 4).

2 kaapelin liittäminen toisiinsa:

1. eristä kumpikin kaapeli (katso \ C 5),
2. vedä n. 20 mm pituinen kutisteletku kaapelin yli (katso \ C 6),
3. kierrä kaapelit toistensa ympäri ja juota ne kiinni (katso \ C 7),
4. työnnä kutisteletku juottoaikan yli ja lämmitä letkua hieman (katso \ C 8).

FIN

85

18-12-2002, 12:02



### Käyttöohje

- Kun suodatusvaihe on päättynyt, odota n. 1 minuutti kunnes suodattimesta ei tipu enää kahvia.



**Huomio!** Älä täytä vettä kuumaan kahvinkeittimeen (odota n. 10 minuuttia).

Älä täytä kuumaa vettä tai muita nesteitä lämmitystarkoituksessa vesisäiliöön.

Kun kahvi on valmistettu, käännä suodatinkiinnike ulos ja ota suodatin yhdessä paperisuodattimen kanssa ulos (katso B 10 ja 11).

Käytetyt kahvisuodatinpussit voidaan kompostoida tai laittaa biosäiliöön.

### Puhdistus

- Puhdista kannu ja suodatin jokaisen keittämiskerran jälkeen kuumalla huuhteluvedellä ja liinalla.
- Huuhtelee sen jälkeen vielä kerran kirkkaalla vedellä ja kuivaa.



**Ohje:** Älä puhdista kahvinkeittimeen osia astiapesukoneessa. Pyyhi kahvinkeitin vain kostealla liinalla.

**Ohje:** Vedä pistoke ennen kahvinkeittimeen puhdistusta irti pistorasiasta (liittimestä).

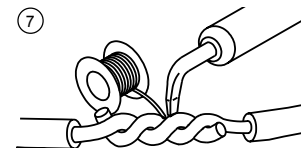
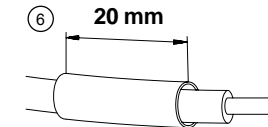
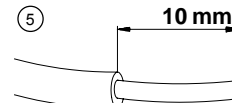
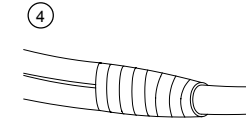
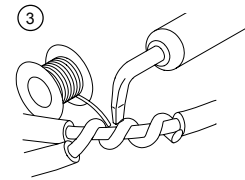
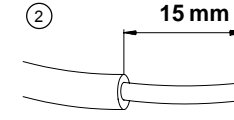
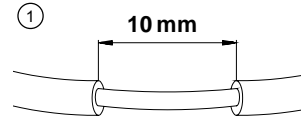
### Kalkinpoisto

Jotta keitetty kahvi säilyy hyvälaatuisena ja lämmityskierukan kesto pitenee, on poistettava kalkki kahvinkeitimestä n. 30 – 40 käyttökerran jälkeen. Tarvittavan kalkinpoiston tunnistettavat merkit ovat:

- kahvin pitempi valmistusaika,
- voimakkaammat keittämisiäännet.

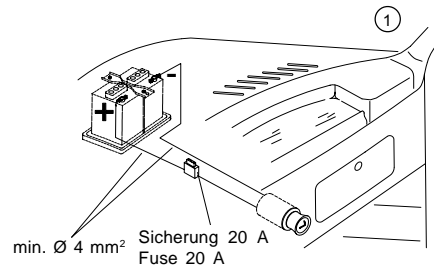
Käytä terveydellisistä ja ekologisista syistä kalkinpoistoon ainoastaan biologisia aineita.

**Älä käytä missään tapauksessa suola- tai rikkihappoa kalkin poistoon.**





D



## Asennus

liittämään erillisellä 4 mm tulojohdolla ja 20 A sulakkeella akusta suoraan laitteeseen (katso \ D 1). Tulojohdon on oltava niin lyhyt kuin mahdollista. Katkaise tätä varten savukkeensytyinpistoke ja liitä yksittäiset säikeet yhteen. Napaisuutta ei tarvitse ottaa huomioon. Varmin liitos on säikeiden juottaminen kiinni (katso myös kohdasta „Vinkit“).

FIN

## Käyttöohje



Ennen ensimmäistä kahvin keittämistä on suoritettava kaksi läpivirtausta kirkkaalla vedellä ilman kahvijauhetta. Seuraavaksi on huuhdeltava vesisäiliö, suodatin ja kannellinen kannu kuumalla vedellä (katso luku „Puhdistus“).

- Ota vesisäiliö pois ja täytä haluttu vesimäärä (katso \ B 5).
- Yksi jakomerkki vastaa pientä kuppia = 85 ml.
- Aseta vesisäiliö paikalleen.
- Käännä suodattimenkiinnike ulos, taita suodatinpussin reunat (koko 2) ja aseta suodatinpussi suodattimeen (katso \ B 6).
- Lisää tarvittava määrä kahvijauhetta paperisuodattimeen (katso \ B 7).
- Kuppia kohti lisää tasainen teelusikallisen jauhattua kahvia (n. 4 g) suodatinpussiin. Kun valmistat pienempiä määriä kahvia, käytä hieman enemmän kahvijauhetta.
- Käännä suodattimenkiinnike sisään ja aseta kannellinen kannu pohjalevyille (katso \ B 8).



**Ohje:** Kannen täytyy olla kannussa. Jos kanta ei aseteta kannuun, jää tiputusosa lukituksi ja kahvi vuotaa yli.

- Kytke laite päälle (katso \ B 9). Merkkivalo näyttää, että laite on käynnissä.



**Ohje!** Kahvinkeitintä ei voi kytkeä käsin pois päältä. Termostaatti kytkee kahvinkeitimen automaattisesti pois päältä.

- Kun vesi on valunut läpi, kahvinkeitin kytkeytyy automaattisesti pois päältä.





## Yleiskuva

(katso \ A)

- |  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| 1. Suodatin                                    | 9. Kiinnitysruuvi                   |
| 2. Tiputusosa                                  | alustan ja kahvinkeitin             |
| 3. Suodattimenkiinnike                         | välinen ruuviliitos                 |
| 4. Kannun kansi                                | 10. Seinäasennuksen kiinnitysosa    |
| 5. Kannu                                       | 11. Vesisäiliön kansi               |
| 6. Kannun pohjalevy                            | 12. Irrotettava vesisäiliö          |
| 7. PÄÄLLE-kytkin ja merkkivalo                 | 13. Veden pintanäyttö               |
| 8. Alusta, joka mahdollistaa pohjan asennuksen | 14. Vesisäiliön tiiviste            |
|  | 15. Jännitelähteen liittämispistoke |

## Asennus



**Ennen kuin asennat kahvinkeitin, huomioi seuraavat kohdat:**

- Kahvinkeitin asettamis- tai kiinnityspaikka ja kiinnitystapa on valittava siten, ettei ne voi missään tilanteessa (voimakas jarrutus, liiketapaturma) aiheuttaa **matkustajien loukkaantumisia**.
- Kiinnitä kahvinkeitintä asennettaessa huomiota siihen, että turvatyynyjen toimintoa ei estetä.
- Älä kiinnitä laitetta alueelle, jossa matkustajan pää saattaa osua siihen.
- Porattaessa on kiinnitettävä huomiota siihen, että on riittävästi vapaata tilaa poran ulostuloa varten.

Alustan kiinnittämiseen (katso \ B 1 ja 2) tarvitaan (ei sisälly toimitukseen):

kupukantaruuveja, aluslevyjä ja muttereita koko M 3 (kupukantaruuvien pään halkaisija ei saa olla suurempi kuin 6,5 mm).

Seinäpidikkeen kiinnittämiseen (katso \ B 3 ja 4) tarvitaan (ei sisälly toimitukseen):

upokantaruuveja, aluslevyjä ja muttereita koko M 4.

Laitte on varustettu savukkeensytytinpistokkeella. Tämä on liitettävä tukevasti savukkeensytytinpistokerasiaan. Jos pistoke lämpenee voimakkaasti, liitos ei ole hyvä. Tästä johtuen keittämisvaihe saattaa huomattavasti hidastua. Tässä tapauksessa suosittelemme käyttämään



## Inhaltsverzeichnis

Titel	Seite
Abbildungen zur Bedienungsanleitung	3-6
Inhaltsverzeichnis	7
Hinweise zur Benutzung der Bedienungsanleitung	7
Sicherheitshinweise	8-9
Übersicht	10
Montage	10-11
Bedienungsanleitung	11-12
Reinigung	12
Entkalken	12-13
Tipps	13
Technische Daten	14

## Hinweise zur Benutzung der Bedienungsanleitung



**Warnung! Sicherheitshinweis:**

Nichtbeachtung kann zu Personen- oder Materialschäden führen.



**Achtung! Sicherheitshinweis:**

Nichtbeachtung führt zu Materialschäden und beeinträchtigt die Funktion der Kaffeemaschine MC-8-12/24 de Luxe.



Sollte die Anleitung nicht alle Ihre Fragen beantworten oder sollten Montageschritte nicht klar sein, fragen Sie bitte unbedingt unseren technischen Kundenservice.


**WAECO International GmbH**

D-48282 Emsdetten · Hollefeldstr. 63

Tel. 00 49 (0) 25 72/87 91 91 · Fax 00 49 (0) 25 72/87 93 91


Internet: <http://www.waeco.com>

## Sicherheitshinweise

 **Um Schäden und Gefahren durch nicht ordnungsgemäßen Gebrauch zu vermeiden, ist diese Gebrauchsanweisung zu beachten und sorgfältig aufzubewahren.**

- ◆ Lesen Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Fahrzeugherstellers nach, ob die Buchse und die Zuleitung des Zigarettenanzünders für den Strom von 20 Ampere ausgelegt ist. Ist dies nicht der Fall, so können Sie:


- ◆ Das Gerät nicht im Kopfaufschlagbereich der Insassen befestigen.
  - die Kaffeemaschine an eine für diesen Strom (20 Ampere) ausgelegte Stromleitung anschließen. Die Sicherung der Stromleitung muss mindestens 20 Ampere betragen.

 **Achtung!** Sicherungsstärke nicht eigenmächtig ändern.

- die Kaffeemaschine an die Autobatterie anschließen. Bei Anschluss an die Autobatterie muss die Zuleitung über eine eigene Sicherung (20 Ampere) abgesichert werden. Die Zuleitung sollte eine Länge von 5 m (12 V) bzw. 11 m (24 V) nicht überschreiten. Der Leitungsquerschnitt sollte mindestens 4 mm<sup>2</sup> betragen.
- Eine Steckdose (Buchse), die für die Leistung von 20 Ampere ausgelegt ist, bekommen Sie im Fachhandel.
- ◆ Achten Sie auf den Ladezustand der Batterie, wenn Sie die Kaffeemaschine bei stehendem Motor betreiben.
- ◆ Die Kaffeemaschine nur an Gleichstrom anschließen. Die auf dem Typenschild (Unterseite des Gerätes) angegebene Spannung (12 V oder 24 V) muss mit der Spannung Ihres Fahrzeuges übereinstimmen.
- ◆ Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und nehmen die Kaffeemaschine außer Betrieb, wenn:
  - es Störungen während des Betriebes gibt,
  - die Zuleitung oder die Kaffeemaschine beschädigt ist,
  - die Kaffeemaschine Funktionsfehler aufweist.
  - Vor jeder Reinigung und Pflege.

## Turvaohjeet

- ◆ Älä koskaan vedä pistoketta irti vetämällä johdosta savukkeensytyttimen liittimestä.
- ◆ Älä anna liitoskaapelin roikkua (kompastumisvaara) äläkä vedä liitoskaapelia reunojen ja kulmien yli.
- ◆ Älä upota kahvinkeitintä veteen.
- ◆ Pidä lapset lotolla kahvinkeittimestä ja vältä kuumien laitteenosien koskettamista.
- ◆ Älä aseta kahvinkeitintä kuumille pinnoille ja vältä liekkien läheisyyttä.
- ◆ Käytä kahvinkeitintä valvottuna ja vain tässä kuvatuin ehdoin. Älä käytä kahvinkeitintä ajon aikana, koska on olemassa:
  - lisääntynyt tapaturmavaara huomion kääntyessä pois.
  - ihon viiltohaavojen ja palamisen vaara voimakkaan jarrutuksen tai tapaturman seurauksena.
- ◆ Aseta kahvinkeittimen kaikki irralliset osat turvalliseen säilytykseen ennen ajon alkamista.
- ◆ Älä asenna kahvinkeitintä pinnoille, jotka eivät kestä kuumuutta eikä kosteutta.
- ◆ Poista kalkki säännöllisin välein kahvinkeittimestä (katso luku kalkinpoisto).
- ◆ Kun annat kahvinkeittimen edelleen toiselle henkilölle toimita myös käyttöohje mukaan.
- ◆ Suojele ympäristöä ja toimita pakkausmateriaali uudelleenkäyttöön. Toimita loppuun käytetty kahvinkeitin lähimmälle kierrätysasemalle.
- ◆ Hävitä kalvopussi purkamisen jälkeen, jota lapset eivät voi leikkiä sillä (tukehtumisvaara!).

 **Huomio!** Huomattavien vahinkojen välttämiseksi vain alan ammattilaiset saavat korjata kahvinkeittimen.

FIN



## Turvaohjeet



**Tämä käyttöohje on huomiotava ja säilytettävä huolellisesti, jotta vältetään epäasianmukaisen käytön aiheuttamat vahingot ja vaarat.**

- ◆ Lue ajoneuvon valmistajan käyttöohjeesta, onko savukkeensytyttimen liitin ja tulojohto tarkoitettu 20 A sähkövirralle. Muussa tapauksessa:
- ◆ elä kiinnitä laitetta kohtaan, jossa matkustajan pää saattaa osua siihen.
  - voit liittää kahvinkeitin virtajohtoon, joka on tarkoitettu nimenomaan tälle sähkövirralle (20 A). Sähkövirran sulakkeen täytyy olla vähintään 20 A.



**Huomio!** Älä muuta sulakkeen vahvuutta omavaltaisesti.

- voit liittää kahvinkeitin auton akkuun. Kun kahvinkeitin liitetään auton akkuun on suojattava tulojohto omalla (20 A) sulakkeella. Tulojohdon pituuden tulisi olla maksimissaan 5 metriä (12 V) tai 11 metriä (24 V). Johdon läpihalkaisijan tulisi olla vähintään 4 mm<sup>2</sup>.
- Pistorasia (holkki), joka on tarkoitettu 20 A sähkövirralle, on saatavissa alan kaupoista.
- ◆ Kiinnitä huomiota akun lataustilaan, kun käytät kahvinkeitintä moottorin ollessa pysähdyksissä.
- ◆ Liitä kahvinkeitin vain tasavirtaan. Tyypikilvessä (laitteen alapuolella) ilmoitetun jännitteen (12 V tai 24 V) täytyy täsmätä ajoneuvon jännitteen kanssa.
- ◆ Vedä pistoke irti pistorasiasta ja kytke kahvinkeitin pois päältä, jos:
  - käytön aikana esiintyy häiriöitä,
  - tulojohto tai kahvinkeitin on vaurioitunut,
  - kahvinkeitin toimii virheellisesti.
  - Ennen jokaista puhdistusta ja hoitoa.

## Sicherheitshinweise

- ◆ Ziehen Sie den Stecker nie an der Leitung aus der Buchse des Zigarettenszünders.
- ◆ Das Anschlusskabel weder herunterhängen lassen (Stolpergefahr) noch über Kanten und Ecken legen.
- ◆ Die Kaffeemaschine nicht ins Wasser tauchen.
- ◆ Halten Sie Kinder von der Kaffeemaschine fern und vermeiden Sie es heiße Geräteteile zu berühren.
- ◆ Stellen Sie die Kaffeemaschine nicht auf heißen Oberflächen ab und vermeiden Sie die Nähe zu offenen Flammen.
- ◆ Betreiben Sie die Kaffeemaschine unter Aufsicht und nur zu hier beschriebenen Bedingungen. Die Kaffeemaschine nicht während der Fahrt bedienen, denn es besteht:
  - erhöhte Unfallgefahr durch Ablenkung.
  - Gefahr von Schnittverletzungen und Verbrühungen der Haut durch scharfes Abbremsen oder Unfall.
- ◆ Vor Fahrtantritt alle nicht befestigten Teile der Kaffeemaschine sicher verstauen.
- ◆ Montieren Sie die Kaffeemaschine nicht auf Flächen, die nicht hitze- und feuchtigkeitsbeständig sind.
- ◆ Entkalken Sie die Kaffeemaschine in regelmäßigen Abständen (siehe Kapitel Entkalken).
- ◆ Bei Weitergabe der Kaffeemaschine ist auch die Gebrauchsanweisung mit zu übergeben.
- ◆ Schützen Sie die Umwelt und führen das Verpackungsmaterial der Wiederverwertung zu. Bringen Sie Ihre ausgediente Kaffeemaschine zur nächsten Recyclingstation.
- ◆ Vernichten Sie den Folienbeutel nach dem Auspacken, so dass Kinder nicht damit spielen können (Erstickengefahr!).



**Achtung!** Um erhebliche Folgeschäden zu vermeiden, darf eine Reparatur der Kaffeemaschine nur durch Fachkräfte durchgeführt werden.



## Übersicht

(siehe \ A)

- |   |  |
|---|--|
| 1. Filtereinsatz                                | 9. Befestigungsschraube zur Verschraubung Standsockel – Kaffeemaschine |
| 2. Tropfverschluss                              | 10. Aufnahme zur Wandmontage   |
| 3. Filterhalter                                 | 11. Deckel des Wasserbehälters   |
| 4. Deckel der Kanne                             | 12. Abnehmbarer Wasserbehälter   |
| 5. Kanne  | 13. Wasserstandsanzeige  |
| 6. Aufnahmeplatte der Kanne                     | 14. Dichtung Wasserbehälter  |
| 7. EIN-Taster mit Kontrolllampe                 | 15. Anschlussstecker zur Spannungs-versorgung                          |
| 8. Standsockel mit Möglichkeit zur Bodenmontage |  |

## Montage



**Bevor Sie die Kaffeemaschine anbringen, sollten Sie folgende Punkte beachten:**

- Stell- bzw. Befestigungsplatz und Befestigungsart der Kaffeemaschine müssen so gewählt werden, dass sie unter keinen Umständen (scharfes Abbremsen, Verkehrsunfall) zu **Verletzungen der Fahrzeuginsassen** führen können.
- Achten Sie bei der Montage der Kaffeemaschine darauf, dass die Funktion der Airbags nicht behindert wird.
- Das Gerät nicht im Kopfaufschlagbereich der Insassen befestigen.
- Beim Bohren auf ausreichenden Freiraum für den Bohrer austritt achten.

Zur Befestigung des Standsockels (siehe \ B 1 und 2) benötigen Sie (nicht im Lieferumfang enthalten):

Rundkopfschrauben, Scheiben und Muttern der Größe M 3  
(Der Durchmesser vom Kopf der Rundkopfschrauben darf nicht größer als 6,5 mm sein).

Zur Befestigung der Wandhalterung (siehe \ B 3 und 4) benötigen Sie (nicht im Lieferumfang enthalten):

Senkkopfschrauben, Scheiben und Muttern der Größe M 4.

Das Gerät ist mit einem Zigarettenanzünderstecker ausgestattet. Dieser muss fest in der Zigarettenanzünderdose eingesteckt sein. Erwärmt sich der Stecker stark, liegt keine gute Verbindung vor. Der Kochvorgang

10

## Sisällysluettelo

Otsikko	Sivu
Asennusohjeeseen liittyvät kuvat	3-6
Sisällysluettelo	79
Asennusohjeen käyttöohjeet	79
Turvaohjeet	80-81
Yleiskuva	82
Asennus	82-83
Käyttöohje	83-84
Puhdistus	84
Kalkinpoisto	84-85
Vinkit	85
Tekniset tiedot	86

## Asennusohjeen käyttöohjeet



**Varoitus! Turvaohje:**

Laiminlyönti saattaa johtaa henkilö- tai materiaalivahinkoihin.



**Huomio! Turvaohje:**

Laiminlyöminen johtaa materiaalivahinkoihin ja haittaa kahvikeittimen MC-8-12/24 de Luxe toimintoa.



Jos ohje ei anna vastausta kaikkiin kysymyksiin tai jos asennusvaiheet eivät ole selkeitä, käänny ehdottomasti teknisen asiakaspalvelumme puoleen.

## WAECO International GmbH

D-48282 Emsdetten · Hollefeldstr. 63  
Puh. +49 (0) 25 72/87 91 91 · Faksi +49 (0) 25 72/87 93 91  
Internet: <http://www.waeco.com>

### Tekniske data

#### MC-8-12LX

Driftsspenning:	12 volt
Strømopptak:	16 ampere ved 14,4 volt
Effekt:	ca. 200 Watt
Dimensjoner uten kanne (BxHxD):	285 x 320 x 100 mm
Vekt:	1,8 kg

Godkjent for næringsmiddelbruk i henhold til tysk lovgivning

Det tas forbehold om tekniske endringer!

#### MC-8-24LX

Driftsspenning:	24 volt
Strømopptak:	16 ampere ved 28 volt
Effekt:	ca. 360 Watt
Dimensjoner uten kanne (BxHxD):	285 x 320 x 100 mm
Vekt:	1,8 kg

Godkjent for næringsmiddelbruk i henhold til tysk lovgivning

Det tas forbehold om tekniske endringer!

### Montage

kann sich dadurch erheblich verzögern. In diesem Fall empfehlen wir einen Anschluss über eine separate Zuleitung mit mindestens 4 mm<sup>2</sup> und 20-A-Sicherung von der Batterie direkt zum Gerät (siehe \ D 1). Halten Sie die Zuleitung so kurz wie möglich.  
Trennen Sie hierzu den Zigarettenanzünderstecker ab und verbinden die Einzeladern miteinander. Eine Polung muss nicht beachtet werden. Die sicherste Verbindung ist das Verlöten der Adern (siehe auch unter „Tipps“).

### Bedienungsanleitung



Vor der ersten Kaffeezubereitung zwei Durchläufe mit klarem Wasser und ohne Kaffeemehl durchführen. Anschließend Wasserbehälter, Filter und Kanne mit Deckel heiß durchspülen (siehe Kapitel „Reinigung“).

- Wasserbehälter abnehmen und gewünschte Wassermenge einfüllen (siehe \ B 5).
- Eine Teilmarkierung entspricht einer kleinen Tasse = 85 ml.
- Wasserbehälter aufsetzen.
- Filterhalter ausschwenken und Filtertüte (Größe 2) an den Kanten falzen und in den Filtereinsatz einsetzen (siehe \ B 6).
- Erforderliche Menge Kaffeemehl in den Papierfilter geben (siehe \ B 7).
- Geben Sie pro Tasse etwa einen gestrichenen Teelöffel (ca. 4 g) fein gemahlene Kaffee in die Filtertüte. Bei der Zubereitung einer kleinen Menge Kaffees, etwas mehr Kaffeemehl nehmen.
- Filterhalter einschwenken und Kanne mit Deckel unterschieben (siehe \ B 8).



**Hinweis:** Der Deckel muss sich auf der Kanne befinden. Wird der Deckel nicht aufgesetzt, ist der Tropfverschluss verschlossen und der Kaffeefilter läuft über.

- Schalten Sie das Gerät ein (siehe \ B 9). Die Kontrollleuchte zeigt den Betrieb an.



**Hinweis!** Kaffeemaschine lässt sich manuell nicht ausschalten. Kaffeemaschine schaltet sich durch Thermostat automatisch ab.

- Nach Durchlauf des Wassers schaltet sich die Kaffeemaschine automatisch ab.

E4



### Bedienungsanleitung

- Nach Beendigung des Filtervorganges ca. 1 Minute warten bis der Filter nicht mehr nachtropft.

**!** **Achtung!** Kein Wasser in die heiße Kaffeemaschine nachfüllen (ca. 10 Minuten warten).  
Kein heißes Wasser oder andere Flüssigkeiten zum Aufwärmen in den Wasserbehälter füllen.

Nach der Kaffeezubereitung schwenken Sie den Filterhalter heraus und entnehmen Sie den Filtereinsatz mit dem Papierfilter (siehe ↖ B 10 und 11).

Benutzte Kaffeefilter mit Inhalt können kompostiert oder der Biotonne zugeführt werden.

### Reinigung

- Nach jedem Brühvorgang Kanne und Filter mit heißem Spülwasser und Spültuch reinigen.
- Spülen Sie mit frischem Wasser nach und trocknen Sie ab.

**!** **Hinweis:** Teile der Kaffeemaschine nicht mit der Geschirrspülmaschine reinigen. Die Kaffeemaschine selbst nur mit einem feuchten Tuch abwischen.

**Hinweis:** Ziehen Sie stets den Stecker vor der Reinigung der Kaffeemaschine aus der Steckdose (Buchse).

### Entkalken

Um ein gutes Kaffee-Ergebnis zu garantieren und die Lebensdauer der Heizspirale zu verlängern, muss die Kaffeemaschine nach ca. 30 – 40 Brühvorgängen entkalkt werden. Erkennbare Anzeichen für eine erforderliche Entkalkung sind:

- längere Zubereitungszeit,
- verstärkte Kochgeräusche.

Aus gesundheitlichen und ökologischen Gründen ausschließlich biologische Mittel zur Entkalkung verwenden.

**Verwenden Sie auf keinen Fall Salz- oder Schwefelsäure zum Entkalken.**

### Avkalking

Trakt gjennom to til tre ganger med avkalkingsmiddel (følg produsentens bruks- og doseringsanbefalinger). La kaffetrakteren få to til tre gjennomganger med rent vann.

- Ikke fyll på vann når kaffetrakteren er varm (vent ca. 10 minutter).
- Deretter skyller du vannbeholder, filter og kanne med lokk, med varmt vann (se kapittelet "Rengjøring").

### Tips

#### Korrekte loddeforbindelser

Slik kobler du en kabel sammen med originalledningene:

1. Avisoler 10 mm på originalledningen (se ↖ C 1),
2. Avisoler 15 mm på kablen som skal kobles til (se ↖ C 2),
3. Vikle kablen som skal kobles til rundt originalledningen, og lodd sammen (se ↖ C 3),
4. Isoler kablen med isolerbånd (se ↖ C 4).

Slik kobler du 2 kabler sammen:

1. Avisoler begge kablene (se ↖ C 5),
2. trekke en krympeslange på ca. 20 mm over den ene kablen (se ↖ C 6),
3. vikle kable kablene sammen, og lodd sammen (se ↖ C 7),
4. Skyv en krympeslange over loddstedet og varm lett opp (se ↖ C 8).



### Bruksanvisning

- Vent ca. 1 minut etter filtreringen, til filteret har sluttet å dryppe.
- ! **OBS!** Ikke fyll på vann når kaffetrakteren er varm. (vent ca. 10 minutter).
- ! Ikke fyll på varmt vann, eller andre væsker som skal varmes opp, i vannbeholderen.

Når kaffen er ferdig, svinger du filterholderen ut og tar ut filtermodulen med papirfilteret (se \ B 10 og 11).

Brukte kaffefiltre kan komposteres eller kastes som bioavfall.

### Rengjøring

- Rengjør kanne og filter med varmt såpevann og oppvaskklut.
- Skyll deretter med rent vann, og tørk av.

- ! **Merk:** Ikke vask deler av kaffetrakteren i oppvaskmaskinen. Selve kaffetrakteren må kun tørkes av med en fuktig klut.
- ! **Merk:** Trekk alltid pluggen ut av kontakten (hylsen) før du rengjør kaffetrakteren.

### Avkalking

For å sikre en god kaffeopplevelse, og forlenge levetiden for varmespiralen, må kaffetrakteren avkalkes etter ca. 30 – 40 traktinger. Synlige tegn på at det er nødvendig med avkalking kan være:

- lengre tilberedningstid,
- øket støy.

Av helse- og miljømessige årsaker bør du bare bruke biologiske avkalkingsmidler.

**Ikke under ingen omstendigheter salt eller svovelsyre til avkalking .**

### Entkalken

Zwei- bis dreimal mit dem Entkalkungsmittel (Anwendungs- und Dosierempfehlungen des Herstellers beachten) durchbrühen. Mit klarem Wasser zwei- bis dreimal durchlaufen lassen.

- Kein Wasser in die heiße Kaffeemaschine nachfüllen (ca. 10 Minuten warten).
- Anschließend Wasserbehälter, Filter und Kanne mit Deckel heiß durchspülen (siehe Kapitel „Reinigung“).

### Tipps

#### Erstellen von korrekten Lötverbindungen

Um ein Kabel an Originalleitungen anzuschließen:

1. 10 mm aus der Originalleitung abisolieren (siehe \ C 1),
2. 15 mm vom anzuschließenden Kabel abisolieren (siehe \ C 2),
3. anzuschließendes Kabel um die Originalleitung wickeln und verlöten (siehe \ C 3),
4. Kabel mit Isolierband isolieren (siehe \ C 4).

Um 2 Kabel miteinander zu verbinden:

1. beide Kabel abisolieren (siehe \ C 5),
2. einen Schrumpfschlauch von ca. 20 mm Länge über ein Kabel ziehen (siehe \ C 6),
3. beide Kabel miteinander verdrehen und verlöten (siehe \ C 7),
4. Schrumpfschlauch über die Lötstelle schieben und leicht erwärmen (siehe \ C 8).

### Technische Daten

#### MC-8-12LX

Betriebsspannung:	12 Volt
Stromaufnahme:	16 Ampere bei 14,4 Volt
Leistung:	ca. 200 Watt
Maße ohne Kanne (BxHxT):	285 x 320 x 100 mm
Gewicht:	1,8 kg

Lebensmiettelecht nach LMBG

Technische Änderungen vorbehalten!

#### MC-8-24LX

Betriebsspannung:	24 Volt
Stromaufnahme:	16 Ampere bei 28 Volt
Leistung:	ca. 360 Watt
Maße ohne Kanne (BxHxT):	285 x 320 x 100 mm
Gewicht:	1,8 kg

Lebensmittelecht nach LMBG

Technische Änderungen vorbehalten!

### Montering

og 20-A-sikring direkte fra batteriet til apparatet (se \ D 1). La tilførselsledningen være så kort som mulig  
Ta av sigarettenerpluggen, og koble sammen de enkelte ledningstrådene. Du trenger ikke ta hensyn til polariteten. Den sikreste koblingsmetoden er å lodde ledningstrådene (se også under "Tips").

### Bruksanvisning



Før du lager kaffe første gang, lar du kaffetrakteren få to gjennomganger med rent vann uten kaffepulver. Deretter skyller du vannbeholder, filter og kanne med lokk, med varmt vann (se kapittelet "Rengjøring").

- Ta av vannbeholderen og fyll i den ønskede mengden vann (se \ B 5).
- En målestrek tilsvarer en liten kopp = 85 ml.
- Sett vannbeholderen på igjen
- Sving filterholderen ut og brett kanten på filterposen (størrelse 2) før du setter den inn i filtermodulen (se \ B 6).
- Ha i riktig mengde med kaffepulver i papirfilteret (se \ B 7).
- Ha omtrent en strøken teskje (ca. 4 g) finmalt kaffe i filterposen Hvis du skal lage en mindre mengde kaffe, bruker du litt mer kaffepulver.
- Sving filterholderen inn, og sett kanne med lokk under (se \ B 8).

**Merk:** Lokket må være på kannen. Hvis lokket ikke er satt på lukkes dryppelåsen, og kaffefilteret renner over.

- Slå apparatet på (se \ B 9). Kontrollampen viser at kaffetrakteren er slått på.

**Merk!** Kaffetrakteren kan ikke slås av manuelt. Kaffetrakteren slår seg av automatisk via en termostat.

- Når vannet har løpt igjennom, slår kaffetrakteren seg automatisk av.

E4



## Oversikt

(se \ A)

- |  |  |
|--|--|
| 1. Filtermodul                           | 9. Festeskruer til                           |
| 2. Dryppelås                             | Fastskruing av sokkel –                      |
| 3. Filterholder                          | Kaffetrakter                                 |
| 4. Lokk til kanne                        | 10. Holder til veggmontering                 |
| 5. Kanne                                 | 11. Lokk til vannbeholder                    |
| 6. Holdeplate til kannen                 | 12. Avtagbar vannbeholder                    |
| 7. PÅ-knapp med kontrollampe             | 13. Vannstandsmåler                          |
| 8. Sokkel med mulighet for gulvmontering | 14. Tetning til vannbeholder                 |
|  | 15. Tilkoblingsplugg til spennings-tilførsel |

## Montering



**Følg punktene nedenfor før du setter kaffetrakteren på plass:**

- Sørg for å plassere og montere kaffetrakteren på en slik måte at passasjerene under ingen omstendigheter kan komme til skade (ved brå oppbremsing, trafikuhell).
- Pass på at kollisjonsputenes funksjon ikke forhindres når du monterer kaffetrakteren.
- Monter apparatet slik at man ikke kan dunke hodet i den.
- Når du skal bore, må du passe på at det er nok klaring for boret, når det kommer ut på den andre siden

Når du skal feste sokkelen (se \ B 1 og 2) trenger du (følger ikke med i pakken):

Rundhodeskruer, skiver og mutre i størrelse M 3 (skruhodenes tverrsnitt må ikke være større enn 6,5 mm ).

Når du skal feste vannholderen (se \ B 3 og 4) trenger du (følger ikke med i pakken):

Senkehodeskruer, skiver og mutre i størrelse M 4.

Apparatet er utstyrt med en sigarettennerplugg. Denne må settes inn i sigarettennerkontakten. Hvis pluggen blir meget varm, betyr det at forbindelsen er dårlig. Kokingen kan derfor gå betraktelig tregere. I så tilfelle anbefaler vi tilkobling via en separat strømtilførsel på minst 4 mm<sup>2</sup>

## List of contents

Title	Page
Illustrations for the installation instruction	3-6
List of contents	15
Information for using the installation instructions	15
Safety information	16-17
Overview	18
Installation	18-19
Operating instructions	19-20
Cleaning	20
Decalcifying	20-21
Tips	21
Technical data	22

## Information on using the installation instructions



### Warning! Safety instruction:

Failure in observing these warnings may result in injuries to persons or damage of the equipment.



### Attention! Safety instruction:

Failure in observing these warnings may result in material damage and impair the functioning of the coffee machine MC-8-12/24 de Luxe.




If the operating instructions do not answer all your questions or if the assembly steps are not clear, please do not hesitate to contact our customer technical support service.


## WAECO International GmbH

D-48282 Emsdetten Hollefeldstr. 63  
Phone 00 49 (0) 25 72/87 91 91 Fax 00 49 (0) 25 72/87 93 91  
Internet: <http://www.waeco.com>

### Safety information

 **This operating instruction has to be observed and kept in a safe place in order to avoid damages and dangers arising from improper use.**


- ◆ Please look up in the installation instructions of your vehicle manufacturer, whether the bush and the supply line of the cigarette lighter are designed for the current of 20 Ampere. If this is not the case, then you can:
- ◆ not fasten the unit in the head-impact range of the passengers.
  - connect the coffee machine to a supply line (20 Ampere) designed for this current. The fuse of the supply line must amount to at least 20 Ampere.

 **Attention!** Do not change the fuse strength arbitrarily.

- do not attach the coffee machine to the car battery. When attaching to the car battery the supply line must be secured over its own fuse (20 Ampere). The supply line should not exceed a length of 5 m (12 V) or 11 m (24 V). The wire cross-section should amount to at least 4 mm<sup>2</sup>.
- A plug socket (bush) which is appropriate for the output of 20 Ampere can be obtained from specialist dealers.
- ◆ Consider the charging status of the battery when you operate the coffee machine when the motor is stopped.
- ◆ The coffee machine may be connected only to direct current. The voltage indicated on the type plate (bottom side of the unit) (12 V or 24 V) must correspond with the voltage of your vehicle.
- ◆ Disconnect the plug from the socket and put the coffeemachine out of operation if:
  - there occur faults during the operation,
  - the supply line or the coffee machine is damaged,
  - the coffee machine has functional errors.
  - Before each cleaning and servicing.

### Sikkerhetsveiledning

- ◆ Pluggen må aldri trekkes ut av sigarettnerhylsen etter ledningen.
- ◆ Ikke la tilkoblingskabelen henge ned (snublefare) eller ligge over kanter eller hjørner.
- ◆ Ikke dypp kaffetrakteren i vann.
- ◆ Ikke la barn komme i nærheten av kaffetrakteren, og unngå berøring med opphetede deler på apparatet.
- ◆ Ikke plasser kaffetrakteren på opphetede overflater og hold den på god avstand fra åpen ild.
- ◆ Ikke bruk kaffetrakteren uten oppsyn, og bare i henhold til betingelsene som er beskrevet her. Ikke bruk kaffetrakteren mens bilen kjører, da dette medfører:
  - øket ulykkesrisiko på grunn av nedsatt oppmerksomhet.
  - Fare for kuttskader og skolding av hud brå oppbremsinger eller trafikkuhell.
- ◆ Plasser alle løse deler sikkert før du begynner kjøre.
- ◆ Ikke monter kaffetrakteren på flater som ikke er varme- og fuktbestandige.
- ◆ Avkalk kaffetrakteren med jevne mellomrom (se kapittelet avkalking).
- ◆ Hvis kaffetrakteren skifter eier, skal bruksanvisningen følge med.
- ◆ Ta hensyn til miljøet la emballasjen gå til gjenbruk. Avhend utrangerte kaffetraktere på nærmeste gjenbruksstasjon.
- ◆ Destruer plastfolien etter utpakking, slik at barn ikke kan leke med den (kvelningsfare!).

 **OBS!** For å unngå alvorlige følgeskader, må reparasjon av kaffetrakteren bare utføres av faglærte personer.



### Sikkerhetsveiledning



**For å unngå skader og farlige situasjoner som følge av feil bruk, må denne bruksanvisningen følges og oppbevares forsvarlig.**

- ◆ Les gjennom bruksanvisningen fra bilprodusenten for å se om hylsene og strømtilførselen for sigarettene er dimensjonert for 20 Amperes strøm. Hvis de ikke er det kan du:

- ◆ Monter apparatet slik at man ikke kan dunke hodet i den.
  - koble kaffetrakteren til en strømkrets som er dimensjonert for denne strømstyrken (20 ampere). Sikringen for strømkretsen må være på minst 20 ampere.



**OBS!** Ikke endre sikringstørrelsen på egen hånd.

- Koble kaffetrakteren til bilbatteriet. Ved tilkobling til bilbatteriet må tilførselen være sikret med en egen sikring (20 ampere). Tilførselsledningen må ikke være lenger enn 5 m (12 V) hhv. 11 m (24 V). Ledningstverrsnittet må være på minst 4 mm<sup>2</sup>.
- En kontakt (hylse) som er dimensjonert for 20 ampere kan du få hos en faghandel.
- ◆ Vær oppmerksom på batteriets lade nivå hvis du bruker kaffetrakteren med motoren slått av.
- ◆ Kaffetrakteren må bare kobles til likestrøm. Spenningen angitt på typeskiltet (på undersiden av apparatet) (12 V eller 24 V) må stemme overens med spenningen i kjøretøyets elektriske system.
- ◆ Trekk pluggen ut av kontakten, og ta kaffetrakteren ut av drift når:
  - det oppstår feil under bruk,
  - tilførselsledningen eller kaffetrakteren er skadet,
  - kaffetrakteren viser tegn på funksjonsfeil.
  - før all rengjøring og pleie.

### Safety information

- ◆ Never disconnect the socket plug at the line from the bush of the cigarette lighter.
- ◆ Do not let the connecting cable either hang down (risk of tripping) or hang over corners and edges.
- ◆ Do not immerse the coffee machine into the water.
- ◆ Keep children away from the coffee machine and avoid touching hot unit parts.
- ◆ Do not place the coffee machine on hot surfaces and avoid the proximity to open flames.
- ◆ Operate the coffee machine under supervision and only according to the conditions described here. Do not operate the coffee machine during travelling because there is:
  - increased danger of accident through distraction.
  - danger of cuts and scalding of the skin by sudden braking or accident.
- ◆ Stow all parts of the coffee machine that are not fastened securely away before the departure.
- ◆ Do not install the coffee machine on surfaces which are not heat- and damp-proof.
- ◆ Decalcify the coffee machine at regular intervals (see chapter decalcifying).
- ◆ Hand over the operating instructions when passing on the coffee machine.
- ◆ Protect the environment and have the packing material recycled. Bring your worn-out coffee machine to the next recycling station.
- ◆ Destroy the plastic bag after unpacking so that children can not play with it (danger of suffocation!)



**Attention!** The coffee machine may be repaired only by specialists, so as to avoid consequential damages.


CB



### Overview

- |   |  |
|---|--|
| (see \ A)   | 9. Fastening bolt to the Screw connection stay base – Coffee machine |
| 1. Filter element                                     |  |
| 2. Drop lock  |  |
| 3. Filter holder                                      | 10. Accommodation for the wall assembly                              |
| 4. Lid of the pot                                     |  |
| 5. Pot  | 11. Lid of the water container                                       |
| 6. Warming plate of the pot                           | 12. Removable water container  |
| 7. ON-button with signal lamp                         | 13. Water level indication   |
| 8. Stay base with possibility for the ground assembly | 14. Sealing water container  |
|   | 15. Connecting plug for the voltage-supply                           |

### Installation

 **The following points should be observed before attaching the coffee machine:**

- Position of fastening place and type of fastening of the coffeemachine must be selected in such a way that this never leads (due to sudden braking or traffic accident) to **injury of the passengers**.
- Observe when assembling the coffee machine that the function of the airbags is not impeded.
- Do not fasten the unit in the head-impact range of the passengers.
- Pay attention to sufficient free space for the drill outlet when drilling.

For the attachment of the stay base (see \ B 1 and 2) you shall need (not contained in the scope of delivery):

Round head screws, washers and nuts of the size M 3 (the diameter of the head of the round head screws may not be larger than 6.5 mm).

For the attachment of the wall fixture (see \ B 3 and 4) you shall need (not contained in the scope of delivery):

Countersunk bolts, washers and nuts of the size M 4.


The unit is equipped with a cigarette lighter. This must be firmly inserted in the cigarette lighter box. If the plug heats up strongly, there is not a good connection present. The cooking process can therefore be delayed considerably. In this case we recommend a connection via a separate


18


### Innholdsfortegnelse

Tittel	Side
Illustrasjoner til bruksanvisningen	3-6
Innholdsfortegnelse	71
Merknader til bruk av bruksanvisningen	71
Sikkerhetsveiledning	72-73
Oversikt	74
Montering	74-75
Bruksanvisning	75-76
Rengjøring	76
Avkalking	76-77
Tips	77
Tekniske data	78

### Merknader til bruk av bruksanvisningen

 **Advarsel! Sikkerhetsveiledning:**  
Manglende overholdelse kan føre til personskader eller materielle skader.

 **OBS! Sikkerhetsveiledning**  
Manglende overholdelse fører til materielle skader, og forringelse av kaffetrakteren MC-8-12/24 de Luxe.

 Hvis bruksanvisningen ikke skulle besvare alle spørsmålene dine, eller noen monteringsstrinn være uklare, er du velkommen til å ta kontakt med vår tekniske kundeservice.

### WAECO International GmbH

D-48282 Emsdetten · Hollefeldstr. 63  
Tlf. 00 49 (0) 25 72/87 91 91 · Faks 00 49 (0) 25 72/87 93 91  
Internett: <http://www.waeco.com>

71



### Tekniska data

#### MC-8-12LX

Driftspänning:	12 Volt
Strömupptagning: kapacitet:	16 ampere vid 14,4 Volt ca. 200 Watt
Mått utan kanna (BxHxT):	285 x 320 x 100 mm
Vikt:	1,8 kg

Godkänd för livsmedelsbruk enligt LMBG

Tekniska ändringar förbehållna!

#### MC-8-24LX

Driftspänning:	24 Volt
Strömupptagning: kapacitet:	16 ampere vid 28 Volt ca. 360 Watt
Mått utan kanna (BxHxT):	285 x 320 x 100 mm
Vikt:	1,8 kg

Godkänd för livsmedelsbruk enligt LMBG

Tekniska ändringar förbehållna!



### Installations

supply line with at least 4 mm<sup>2</sup> and 20-A-fuse from the battery directly to the unit (see \ D 1). Keep the supply line as short as possible. Separate here the cigarette lighter plug and connect the individual strands with each other. It is not necessary to observe a polarity. The most secure connection is provided by soldering the strands (see also under "Tips").

CB

### Operating instructions



Carry out two runs with clear water and without coffee powder before making the first coffee. Then rinse with hot water the water container, filter and the pot with lid (see Chapter "Cleaning").

- Take off the water container and fill in the requested water quantity (see \ B 5)
- A partial marking corresponds to a small cup = 85 ml
- Put on water container.
- Swivel out filter holder and fold the filter paper (size 2) at the edges and insert into the filter element (see \ B 6)
- Put the necessary quantity of coffee powder into the filter paper (see \ B 7)
- Put per cup approximately one level teaspoon (approx. 4 g) full of fine grinded coffee into the filter paper. Use some more coffee powder when preparing a small quantity of coffee.
- Swivel in the filter holder and push under the pot with the lid (see \ B 8)

**Information:** The lid must be on the pot. If the lid is not placed on it, then the drop lock is closed and the coffee filter runs over.

- Switch on the unit (see \ B 9) The signal lamp indicates that the coffee machine is on.

**Information!** The coffee machine can not be switched off manually. The coffee machine switches automatically off via the thermostat.

- The coffee machine switches automatically off after the water has run through.

### Operating instruction

- Following the end of the filter procedure, wait for approx. 1 minute until the filter no longer continues to drip.

**!** **Attention!** Do not refill water into the hot coffee machine (wait approx. for 10 minutes).  
Do not fill into the water container hot water or other liquids for to heat them up.

Swivel out the filter holder after the coffee preparation and remove the filter element with the paper filter (see \ B 10 and 11).

Used coffee filter with contents can be composted or disposed in the biobin.

### Cleaning

- Clean pot and filter after each brewing process with hot rinsing water and dishcloth.
- Rinse with fresh water and dry.

**!** **Information:** Do not clean parts of the coffee machine with dishwasher. Wipe the coffee machine only with a damp cloth.  
**Information:** Disconnect the plug from the socket before cleaning the coffee machine (bush).

### Decalcifying

The coffee machine must be decalcified after approx. 30 – 40 brewing processes in order to ensure a good coffee result and to extend the lifetime of the heater spiral. Recognizable signs for a necessary decalcification are:

- longer preparation time,
- increased boiling noises.

Use exclusively biological agents for the decalcification for health and ecological reasons.

**On no account use hydrochloric acid or sulphuric acid for the decalcification procedure.**

### Avkalkning

Låt det brygga två till tre gånger med avkalkningsmedel (observera tillverkarens användnings- och doseringsrekommendationer). Låt det rinna igenom med rent vatten två till tre gånger.

- Fyll inte på med vatten i den varma kaffebyggaren (vänta i ca. 10 minuter).
- Spola anslutningsvis igenom vattenbehållare, filter och kanna plus lock med varmt vatten (se kapitlet "Rengöring").

### Tips

#### Färdigställande av korrekta lödanslutningar

För att ansluta en kabel vid standardledningar:

1. avisolera 10 mm från standardledningen (se \ C 1),
2. avisolera 15 mm från den kabel som skall anslutas (se \ C 2),
3. linda på och löd fast den kabel som skall anslutas runt standardledningen (se \ C 3),
4. Isolera kabel med isoleringsband (se \ C 4).

För att förbinda 2 kablar med varandra:

1. avisolera båda kablar (se \ C 5),
2. dra över en krympslang på ca. 20 mm längd över en kabel (se \ C 6),
3. tvinna och löd fast de båda kablarna med varandra (se \ C 7),
4. För krympslang över lödstället och värm upp lätt (se \ C 8).

### Bruksanvisning

- Vänta ca. 1 minut efter det att vattnet runnit igenom filtret tills detta inte längre efterdroppar.

**!** **Observera!** Fyll inte på med vatten i varm kaffebruggare (vänta i ca. 10 minuter).  
Fyll inte på hett vatten eller andra vätskor för uppvärmning i vattenbehållaren.

Efter kaffetillredningen, tippa ut filterhållaren och ta bort filterinsatsen med pappersfiltret (se \ B 10 och 11).

Använda kaffefilter med innehåll kan komposteras eller läggas i tunna för biologiskt avfall.

### Rengöring

- Efter varje bryggnig, rengör kanna och filter med varmt diskvatten och disktrasa.
- Skölj sedan av med nytt vatten och torka.

**!** **Anvisning:** Delar av kaffebruggaren får inte rengöras i diskmaskin. Själva kaffebruggaren torkas bara av med en fuktig trasa.

**Anvisning:** Dra alltid ut stickkontakten ur uttaget (hylsan) innan rengöringen av kaffebruggaren.

### Avkalkning

För att ett bra kafferesultat skall kunna garanteras och för att öka livslängden på uppvärmningsspiralen, måste kaffebruggaren avkalkas efter ca. 30 – 40 bryggningar. Märkbare kännetecken på att en avkalkning behöver göras är:

- längre tillredningstid,
- förstärkt bryggningsdoft.

Av hälso- och miljöskäl, använd uteslutande biologiska medel till avkalkningen.

**Använd absolut inte salt- eller svavelsyra till avkalkningen.**

### Decalcifying

Brew through two or three times with the decalcification agent (observe the use and dosing recommendations of the manufacturer). Let clear water run through two to three times.

- Do not refill water into the hot coffee machine (wait for approx. 10 minutes).
- Then rinse with hot water the water container, filter and the pot with lid (see Chapter “Cleaning”).

### Tips

#### Providing correct soldered joints

In order to connect a cable to original lines

1. insulate 10 mm from the original line (see \ C 1),
2. insulate 15 mm of the cable that is to be connected (see \ C 2),
3. then wrap the cable that is to be connected around the original line and solder (see \ C 3),
4. Insulate cable with insulating tape (see \ C 4).

In order to connect 2 cables with each other:

1. insulate both cables (see \ C 5),
2. pull a shrink hose of approx. 20 mm length over a cable (see \ C 6),
3. twist both cables around each other and solder (see \ C 7),
4. push shrink hose over the solder joint and slightly heat up (see \ C 8),

### Technical data

#### MC-8-12LX

Operating voltage:	12 volt
Current consumption	16 ampere with 14.4 volt
capacity:	approx. 200 watts
dimensions without pot (WxHxD):	285 x 320 x 100 mm
weight:	1.8 kg

Foodstuff (genuine) according to LMBG

Subject to technical changes!

#### MC-8-24LX

Operating voltage:	24 volt
Current consumption	16 ampere with 28 volt
capacity:	approx. 360 watts
dimensions without pot (WxHxD):	285 x 320 x 100 mm
weight:	1.8 kg

Foodstuff (genuine) according to LMBG

Subject to technical changes!

### Montering

fördröjas kraftigt. I sådana fall rekommenderas en anslutning via en separat inkommande ledning med minst 4 mm<sup>2</sup> och 20-A-säkring från batteriet direkt till apparaten (se \ D 1). Håll inkommande ledning så kort som möjligt.

Avskilj här till cigarettändarkontakten och förbind enkelledarna med varandra. Åtgärder för polning behövs inte. Säkraste förbindningen är att löda ihop ledarna (se också under "Tips").

### Bruksanvisning



Innan den första tillredningen av kaffe, låt två omgångar med rent vatten och utan kaffeböror rinna igenom. Spola anslutningsvis igenom vattenbehållare, filter och kanna plus lock med varmt vatten (se kapitlet "Rengöring").

- Ta av vattenbehållaren och fyll på önskad vattenmängd (se \ B 5).
- En delmarkering motsvarar en liten kopp = 85 ml.
- Sätt på vattenbehållaren.
- Tippa ut filterhållaren, vik en filterpåse (storlek 2) längs kanterna och sätt in den i filterinsatsen (se \ B 6).
- Lägg i tillräcklig mängd kaffe i pappersfiltret (se \ B 7).
- Fyll filterpåsen med ungefär en struken tesked finmalet kaffe för varje kopp (ca. 4 g).  
Ta lite mer kaffe vid tillredning av en liten mängd.
- Skjut in filterhållaren och för in kannan med lock därunder (se \ B 8).



**Anvisning:** Locket måste sitta på kannan. Om locket inte sätts på, är dropp-stoppet förslutet och kaffefiltret svämmar över.

- Sätt på apparaten (se \ B 9). Kontrolllampan visar att apparaten är igång.



**Anvisning!** Kaffebryggaren kan inte stängas av manuellt. Kaffebryggaren stängs av automatiskt genom termostat.

- Efter det att vattnet runnit igenom stängs kaffebryggaren av automatiskt.



## Översikt

(se \ A)

- |  |  |
|--|--|
| 1. Filterinsats                            | 9. Fästskruv till                                |
| 2. Dropp-stopp                             | Skruvförbindning sockel –                        |
| 3. Filterhållare                           | Kaffebryggare                                    |
| 4. Lock till kanna                         | 10. Fästplatta till väggmontering                |
| 5. Kanna                                   | 11. Lock till vattenbehållare                    |
| 6. Platta till kanna                       | 12. Avtagbar vattenbehållare                     |
| 7. PÅ-knapp med kontrollampa               | 13. Vattennivåvisare                             |
| 8. Sockel med möjlighet till golvmontering | 14. Packning vattenbehållare                     |
|  | 15. Anslutningskontakt för spännings-försörjning |

## Montering



**Observera följande punkter innan kaffebryggaren installeras:**

- Uppställnings- eller fästningsplats och fästningsätt för kaffebryggaren måste väljas så att fordonets passagerare under inga omständigheter (kraftig inbromsning, trafikolycka) **kan komma till skada**.
- Vid monteringen av kaffebryggaren, se till att airbagens funktion inte hindras.
- Fäst inte apparaten i det område där passagerarens huvud slår emot vid ex. krock.
- Se till att det vid borrningen finns tillräckligt stor friyta för borrartrådet.

För fästandet av sockeln (se \ B 1 och 2) behövs (finns inte med i leveransomfånget):

Skrivar med rund skalle, skivor och muttrar i storleken M 3 (diametern på huvudet på skruvarna med rund skalle får inte vara större än 6,5 mm).

För fästandet av väggfästet (se \ B 3 och 4) behövs (finns inte med i leveransomfånget):

Skrivar med försänkt huvud, skivor och muttrar i storleken M 4.

Apparaten är utrustad med en cigarettändarkontakt. Denna måste sitta fast instucken i dosan för cigarettändaren. Om kontakten värms upp kraftigt, finns ingen bra anslutning. Kaffebryggningen kan därigenom

66

## Índice

Título	Página
Figuras ilustrativas de las instrucciones de uso	3-6
Índice	23
Indicaciones para el empleo de las instrucciones de uso	23
Indicaciones de seguridad	24-25
Visión general	26
Montaje	26-27
Instrucciones de uso	27-28
Limpieza	28
Desincrustación de la cal	28-29
Consejos y sugerencias	29
Características técnicas	30

## Indicaciones para el empleo de las instrucciones de uso



**¡Advertencia! Indicación de seguridad:**

El incumplimiento puede provocar daños personales o materiales.



**¡Atención! Indicación de seguridad:**

El incumplimiento puede provocar daños materiales o menoscabar el funcionamiento de la cafetera de filtro MC-8-12/24 de Luxe.



En caso de que las presentes instrucciones de uso no resuelvan todas sus dudas o de que no entienda los pasos de montaje descritos en ellas, póngase en contacto nuestro Servicio Técnico.

## WAECO International GmbH

48282 Emsdetten (Alemania) · Hollefeldstr. 63  
Tel. 00 49 (0) 25 72/87 91 91 · Fax 00 49 (0) 25 72/87 93 91  
Internet: <http://www.waeco.com>

### Indicaciones de seguridad



**Con objeto de evitar daños y peligros derivados del uso indebido del aparato, es imprescindible observar estas instrucciones de uso y guardarlas en un lugar seguro.**

- ◆ Consulte en las instrucciones de uso del fabricante de su vehículo si el casquillo y el cable de conexión del encendedor han sido concebidos para soportar una corriente de 20 amperios. Si no es así:

- ◆ No fije el aparato a la altura de la cabeza de los viajeros.
  - Conecte la cafetera de filtro a una toma concebida para este tipo de corriente (20 amperios).  
El fusible debe ser de al menos 20 amperios.

**¡Atención!** No modifique la intensidad del fusible sin autorización.



Conecte la cafetera de filtro a la batería del vehículo. En caso de conexión a la batería del vehículo, el cable de conexión debe estar protegido por un fusible propio (20 amperios). El cable de conexión no debe superar los 5 m (12 V) u 11 m (24 V) de longitud. La sección de cable debe ser de al menos 4 mm<sup>2</sup>.

- Las tomas (casquillos), concebidas para una intensidad de 20 amperios, las podrá adquirir en comercios especializados.
- ◆ Cerciórese de que la batería está cargada cuando vaya a utilizar la cafetera de filtro con el motor apagado.
- ◆ Conecte la cafetera de filtro únicamente a una toma de corriente continua. La tensión indicada en la placa de características (parte inferior del aparato) (12 V o 24 V) debe coincidir con la tensión de su vehículo.
- ◆ Apague y desenchufe la cafetera de filtro en los siguientes casos:
  - averías durante el funcionamiento
  - daños en el cable de conexión o en la cafetera de filtro
  - fallos de funcionamiento de la cafetera
  - antes de proceder a la limpieza y el mantenimiento.
- ◆ Para desenchufar el aparato del encendedor, no tire nunca del cable.

### Säkerhetsanvisningar

- ◆ Dra aldrig ut stickkontakten ur cigarettändarhylsan genom att dra i ledningen.
- ◆ Låt inte anslutningskabeln hänga ned (snubbelrisk) eller ligga över kanter och runt hörn.
- ◆ Låt inte kaffebryggaren komma under vatten.
- ◆ Håll barn borta från kaffebryggaren och undvik att vidröra heta apparatdelar.
- ◆ Ställ inte kaffebryggaren på heta ytor och undvik att komma i närheten av öppna lågor.
- ◆ Se till att hålla kaffebryggaren under uppsikt vid användning och att den brukas endast under de villkor som här beskrivs. Använd inte kaffebryggaren under färd, ty det finns:
  - ökad risk för olyckor pga. distrahering.
  - risk för skärskador och skällning av hud pga. kraftig inbromsning eller olycka.
- ◆ Innan färdens början, stuva på ett säkert sätt undan alla lösa delar till kaffebryggaren.
- ◆ Montera kaffebryggaren endast på ytor som är värme- och fuktighetsbeständiga.
- ◆ Avkalka kaffebryggaren regelbundet (se kapitlet Avkalkning).
- ◆ Om kaffebryggaren skänks vidare skall också bruks-anvisningen medfölja.
- ◆ Skydda miljön och sopsortera förpackningsmaterialet. Lämna förbrukad kaffebryggare till närmaste återvinningsstation.
- ◆ Förstör foliepåsen efter upppackandet så att barn inte kan leka med den (kvävningsfara!).



**Observera!** För att undvika betydande följdskador får reparationer på kaffebryggaren endast utföras av fackfolk.

### Säkerhetsanvisningar



**För att undvika skador och faror pga. oriktig användning, bör denna bruksanvisning iakttas och bevaras ordentligt.**

- ◆ Titta efter i fordonstillverkarens bruksanvisning, om hylsan och inkommande ledning för cigarettändaren är konstruerade för ström på 20 ampere. Om detta inte skulle vara fallet, kan:
- ◆ apparaten inte fästas i det område där passagerarens huvud slår emot vid ex. krock.
  - kaffebryggaren anslutas till en strömledning konstruerad för denna ström (20 ampere). Strömledningens säkring måste ha minst 20 ampere.



**Observera!** Genomför inga egenhändiga ändringar av säkringsstyrka.

- anslut kaffebryggaren till autobatteriet. Vid anslutning till autobatteriet måste inkommande ledning skyddas genom en egen säkring (20 ampere). Inkommande ledning får inte överskrida en längd på 5 m (12 V) eller 11 m (24 V). Ledningens tvärsnitt bör uppgå till minst 4 mm<sup>2</sup>.
- Ett uttag (hylsa), som är konstruerad för en kapacitet på 20 ampere, finns i fackhandeln.
- ◆ Observera batteriets laddningstillstånd när kaffe-bryggaren används vid stillastående motor.
- ◆ Anslut kaffebryggaren endast till likström. Den spänning som anges på typskylten (apparatens undersida) (12 V eller 24 V) måste överensstämma med fordonets spänning.
- ◆ Dra ut kontakten ur uttaget och stäng av kaffe-bryggaren, om:
  - det uppträder störningar under drift,
  - inkommande ledning eller kaffebryggare är skadade,
  - kaffebryggaren uppvisar funktionsfel.
  - Innan varje rengöring och skötsel.

### Indicaciones de seguridad

- ◆ No deje que el cable de conexión cuelgue (peligro de tropezar) y no lo pase por cantos ni por esquinas.
  - ◆ No sumerja la cafetera de filtro en agua.
  - ◆ Mantenga a los niños alejados de la cafetera de filtro y evite tocar las partes calientes del aparato.
  - ◆ No coloque la cafetera de filtro sobre superficies calientes ni en las proximidades de llamas.
  - ◆ La cafetera de filtro debe permanecer bajo vigilancia mientras esté funcionando, debiendo observarse las indicaciones relacionadas en este apartado. No utilice la cafetera de filtro mientras esté circulando, ya que
    - puede provocar un accidente al estar distraído
    - corre peligro de sufrir cortes o quemaduras al frenar en seco o en caso de accidente.
  - ◆ Antes de ponerse en marcha, almacene de forma segura todas las piezas de la cafetera que no estén fijadas.
  - ◆ No monte la cafetera de filtro sobre superficies que no sean resistentes al calor y a la humedad.
  - ◆ Desincruste la cal de la cafetera con regularidad (véase el capítulo „Desincrustación de la cal“).
  - ◆ En caso de entregar la cafetera de filtro a terceros, entrégueles también las instrucciones de uso.
  - ◆ Contribuya a proteger el medio ambiente, entregando el embalaje en los puntos de recogida correspondientes para su reciclaje y recuperación. Entregue también su cafetera de filtro usada en dichos puntos de recogida para su reciclaje.
  - ◆ Elimine la bolsa de embalaje después de desempaquetar la cafetera de filtro para evitar que niños puedan jugar con ella (peligro de asfixia).
- ¡Atención!** Con objeto de evitar daños posteriores considerables, encargue la reparación de la cafetera únicamente a un técnico especialista.

## Visión general

(véase \ A)

- |  |  |
|--|--|
| 1. Portafiltro                                       | 9. Tornillo de fijación para unir el soporte y la cafetera |
| 2. Conducto de goteo                                 | 10. Soporte mural  |
| 3. Soporte del portafiltro                           | 11. Tapa del depósito de agua                              |
| 4. Tapa de la jarra                                  | 12. Depósito de agua desmontable                           |
| 5. Jarra   | 13. Indicador del nivel de agua                            |
| 6. Placa para colocar la jarra                       | 14. Junta del depósito de agua                             |
| 7. Interruptor de conexión con piloto de control     | 15. Clavija de conexión para la alimentación de corriente  |
| 8. Soporte con posibilidad de montaje sobre el suelo |  |

## Montaje



**Antes de proceder al montaje de la cafetera de filtro, observe las siguientes indicaciones:**

- La cafetera de filtro debe colocarse o fijarse en un lugar en el que no pueda causar, bajo ninguna circunstancia (frenado en seco, accidente), **lesiones a los viajeros**.
- Al montar la cafetera de filtro, cerciórese de que no se obstaculiza el airbag.
- No fije el aparato a la altura de la cabeza de los viajeros.
- Cerciórese de que se dispone de suficiente espacio para que la broca salga por el otro lado.

Para la fijación del soporte (véase \ B 1 y 2) se necesitan las siguientes piezas (no vienen incluidas en el volumen de suministro):

Tornillos de cabeza redonda, arandelas y tuercas del tamaño M 3 (la cabeza de los tornillos de cabeza redonda no debe tener más de 6,5 mm de diámetro).

Para la fijación del soporte mural (véase \ B 3 y 4) se necesitan las siguientes piezas (no vienen incluidas en el volumen de suministro):

Tornillos de cabeza avellanada, arandelas y tuercas del tamaño M 4.

El aparato dispone de una clavija para la conexión a un encendedor. Ésta debe quedar enchufada de forma segura en el encendedor. Si la clavija se sobrecalienta, es que no se ha establecido la conexión correctamente. Esto puede prolongar el calentamiento del agua

26

## Innehållsförteckning

Titel	Sida
Illustrationer till bruksanvisningen	3-6
Innehållsförteckning	63
Anvisningar till användningen av bruksanvisningen	63
Säkerhetsanvisningar	64-65
Översikt	66
Montering	66-67
Bruksanvisning	67-68
Rengöring	68
Avkalkning	68-69
Tips	69
Tekniska data	70

## Anvisningar till användningen av bruksanvisningen



**Varning! Säkerhetsanvisning:**

Försummande kan leda till person- eller materialskador.



**Observera! Säkerhetsanvisning:**

Försummande leder till materialskador och skadar funktionen på kaffebyggaren MC-8-12/24 de Luxe.



Om anvisningen inte besvarar alla era frågor eller om installationsstegen inte är tillräckligt tydliga, ombuds ni vänligen vända er till vår tekniska kundservice.

**WAECO International GmbH**

D-48282 Emsdetten · Hollefeldstr. 63

Tel. 00 49 (0) 25 72/87 91 91 · Fax 00 49 (0) 25 72/87 93 91

Internet: <http://www.waeco.com>

63

## Tekniske data

### MC-8-12LX

Driftsspænding:	12 volt
Strømforbrug:	16 ampere ved 14,4 volt
effekt:	Ca. 200 Watt
Mål uden kande (BxHxD):	285 x 320 x 100 mm
Gewicht:	1,8 kg

Levnedsmiddelægte iht. LMBG (tysk lov om levnedsmidler og almindelige forbrugsgoder)

Der tages forbehold for tekniske ændringer!

### MC-8-24LX

Driftsspænding:	24 volt
Strømforbrug:	16 ampere ved 28 volt
effekt:	Ca. 360 Watt
Mål uden kande (BxHxD):	285 x 320 x 100 mm
Vægt:	1,8 kg

Levnedsmiddelægte iht. LMBG (tysk lov om levnedsmidler og almindelige forbrugsgoder)

Der tages forbehold for tekniske ændringer!

## Montaje

considerablemente. En este caso, recomendamos conectar la cafetera de filtro directamente a la batería mediante un cable de conexión con al menos 4 mm<sup>2</sup> de sección y protegido por un fusible de 20 A (véase \ D 1). El cable de conexión debe ser lo más corto posible. Para ello, separe la clavija de conexión al encendedor y conecte los distintos hilos entre sí. La polaridad, en este caso, no es importante. La forma más segura de conectar los hilos, es soldándolos entre sí (véase el apartado „Consejos y sugerencias“).

## Instrucciones de uso



Antes de preparar el primer café, haga pasar dos veces agua clara por la cafetera de filtro sin emplear café molido. A continuación, enjuague el depósito de agua, el portafiltro, la jarra y su tapa con agua caliente (véase el capítulo „Limpieza“).

- Retire el depósito de agua y llénelo de agua al nivel deseado (véase \ B 5).
- Cada marca corresponde a una taza de 85 ml.
- Vuelva a colocar el depósito de agua.
- Abra el soporte del portafiltro, coja un filtro de papel (tamaño 2), pliéguelo por los bordes y colóquelo en el portafiltro (véase \ B 6).
- Llène el filtro de papel con la cantidad necesaria de café molido (véase \ B 7).
- Por cada taza se pone aproximadamente una cucharadita rasada de café molido (unos 4 g). Si se prepara poca cantidad de café, ponga un poco más de café molido.
- Vuelva a colocar el soporte del portafiltro en su posición inicial y coloque la jarra con la tapa puesta en la cafetera (véase \ B 8).



**Indicación:** La tapa debe estar puesta en la jarra. De lo contrario, el conducto de goteo permanece cerrado y el agua rebosaría por el filtro.

- Conecte el aparato (véase \ B 9). El piloto de control indica que el aparato está en funcionamiento.



**Indicación:** La cafetera de filtro no puede apagarse manualmente, sino que es desconectada automáticamente por un termostato.

- Una vez se haya vaciado el depósito de agua, la cafetera de filtro se desconectará automáticamente.





### Instrucciones de uso

- Espere aprox. 1 minuto más hasta que el filtro deje de gotear.



**¡Atención!** No llene la cafetera con agua mientras esté caliente (espere aprox. 10 minutos).  
No llene el depósito con agua u otros líquidos calientes para calentarlo.

Una vez hecho el café, abra el soporte del portafiltro y retire el portafiltro junto con el filtro de papel (véase \ B 10 y 11).

Los filtros de café usados pueden tirarse al cubo de basura orgánica.

### Limpieza

- Lave la jarra y el filtro con agua caliente y un paño después de cada ciclo.
- Enjuague a continuación con agua fría y séquelos.



**Indicación:** No lave las piezas de la cafetera en el lavavajillas. Limpie la cafetera con un paño húmedo.  
**Indicación:** Antes de proceder a la limpieza, desenchufe siempre la cafetera de filtro de la toma.

### Desincrustación de la cal

Con objeto de garantizar buenos resultados y prolongar la vida útil de la resistencia, debe desincrustarse la cal de la cafetera cada 30-40 ciclos. Los indicios que hacen necesaria la desincrustación de la cal son los siguientes:

- tiempo de preparación más largo
- ruidos más intensos durante la preparación.

Por motivos ecológicos y de salud, emplee exclusivamente productos biodegradables para la desincrustación de la cal.

**No emplee, bajo ningún concepto, ácido clorhídrico ni sulfúrico.**

### Afkalkning

Kør maskinen igennem to til tre gange med afkalkningsmiddel (se anvendelses- og doseringsanbefalingerne fra producenten af afkalkningsmidlet). Kør maskinen igennem to til tre gange med rent vand.

- Fyld ikke vand i kaffemaskinen, så længe den er varm (vent ca. 10 minutter).
- Derefter skal vandbeholderen, filteret og kanden med låg skylles grundigt i varmt vand (se kapitlet „Rengøring“).

### Gode råd

#### Korrekte loddeforbindelser

For at tilslutte et kabel til originalledninger:

1. Tag isoleringen af 10 mm af den originale ledning (se \ C 1)
2. Tag isoleringen af 15 mm af det kabel, der skal tilsluttes (se \ C 2)
3. Vikl det kabel, der skal tilsluttes, omkring den originale ledning og lod dem sammen (se \ C 3)
4. Isolér kablet med isoleringsbånd (se \ C 4).

For at forbinde 2 kabler med hinanden:

1. Tag isolering af begge kabler (se \ C 5)
2. Træk en krympeslange på ca. 20 mm ud over et kabel (se \ C 6)
3. Drej kablerne sammen og lod dem (se \ C 7)
4. Skub krympeslangen ud over loddestedet og varm det let op (se \ C 8).

DK

### Betjeningsvejledning

- Vent ca. 1 minut efter filtreringen, indtil filteret ikke drypper længere.  
**!** **OBS!** Fyld ikke vand i kaffemaskinen, så længe den stadig er varm (vent ca. 10 minutter).  
Der må ikke varmes vand eller andre væsker i vandbeholderen.

Når kaffen er brygget færdig, skal De dreje filterholderen ud og tage filterindsatsen med papirfilteret ud (se \ B 10 og 11).

Brugte kaffefiltre med indhold kan komposteres eller afleveres som bioaffald.

### Rengøring

- Efter hver brygning skal kanden og filteret rengøres med varmt opvaskevand og en opvaskeklud.
- Skyl efter med rent vand og tør delene.

- !** **Bemærk:** Kaffemaskinens dele må ikke komme i opvaskemaskinen. Selve kaffemaskinen skal blot tørres ren med en fugtig klud.
- Bemærk:** Træk altid stikket ud af stikdåsen (bøsningen), inden De rengør kaffemaskinen.

### Afkalkning

For at sikre et godt resultat og for at øge varmespiralens levetid, skal kaffemaskinen afkalkes efter ca. 30 – 40 kaffebrygninger. Tydelige tegn på, at afkalkning er nødvendig, er:

- Lang tilberedningstid
- Øget støj under kaffebrygning.

Af sundhedsmæssige og økologiske årsager bør der udelukkende anvendes biologiske midler til afkalkningen.

**Brug under ingen omstændigheder salt- eller svovlsyre til afkalkning.**

### Desincrustación de la cal

Lleve a cabo uno o dos ciclos con el producto desincrustante, observando las indicaciones de uso y dosificación del fabricante. A continuación, haga pasar dos o tres veces agua clara para enjuagar la cafetera.

- No llene la cafetera con agua mientras esté caliente (espere aprox. 10 minutos).
- A continuación, enjuague el depósito de agua, el portafiltro, la jarra y su tapa con agua caliente (véase el capítulo „Limpieza“).

### Consejos y sugerencias

#### Realización de conexiones soldadas correctas

Para conectar un cable a un cable original:

1. Pele el cable original unos 10 mm (véase \ C 1)
2. Pele el cable que desea conectar unos 15 mm (véase \ C 2)
3. Enrolle el cable que desea conectar alrededor del cable original y proceda a la soldadura de ambos cables (véase \ C 3)
4. Aíste los cables con cinta aislante (véase \ C 4).

Para conectar dos cables entre sí:

1. Pele ambos cables (véase \ C 5)
2. Pase una manguera encogible de aprox. 20 mm por uno de los dos cables (véase \ C 6)
3. Retuerza ambos cables y suéldelos (véase \ C 7)
4. Deslice la manguera encogible sobre el punto de soldadura y caliéntela ligeramente (véase \ C 8).

### Características técnicas

#### MC-8-12LX

Tensión de servicio:	12 V
Consumo de corriente:	16 amperios con 14,4 V
Potencia:	aprox. 200 W
Dimensiones sin jarra (AxHxP):	285 x 320 x 100 mm
Peso:	1,8 kg

Apropiado para alimentos según LMBG (Ley alemana sobre los productos alimenticiosy demás bienes de consumo).

Modificaciones técnicas reservadas.

#### MC-8-24LX

Tensión de servicio:	24 V
Consumo de corriente:	16 amperios con 28 V
Potencia:	aprox. 360 W
Dimensiones sin jarra (AxHxP):	285 x 320 x 100 mm
Peso:	1,8 kg

Apropiado para alimentos según LMBG (Ley alemana sobre los productos alimenticiosy demás bienes de consumo).

Modificaciones técnicas reservadas.

### Montering

forsyningsledning med mindst 4 mm<sup>2</sup> og 20-A-sikring fra batteriet og direkte til kaffemaskinen (se \ D 1). Sørg for, at forsyningsledningen er så kort som muligt.

Klip cigarettænderstikket af og forbind de enkelte ledere med hinanden. Der skal ikke tages hensyn til polariteten. Den sikreste forbindelse er at lodde lederne sammen (se også under „Gode råd“).

DK

### Betjeningsvejledning



Inden der brygges kaffe første gang, bør maskinen køres igennem to gange med rent vand og uden kaffe. Derefter skal vandbeholderen, filteret og kanden med låg skylles grundigt i varmt vand (se kapitlet „Rengøring“).

- Tag vandbeholderen af og fyld den ønskede vandmængde på (se \ B 5).
- Et delemærke svarer til en lille kop = 85 ml.
- Sæt vandbeholderen på.
- Drej filterholderen ud, fold filterposen (størrelse 2) i kanten og sæt den i filterindsatsen (se \ B 6).
- Kom den ønskede mængde malet kaffe i papirfilteret (se \ B 7).
- Kom ca. en strøget teskefuld (ca. 4 g) finmalet kaffe i filterposen pr. kop. Hvis der kun brygges en lille mængde kaffe, skal der bruges lidt mere malet kaffe.
- Drej filterholderen ind og sæt kanden med låget ind under filterholderen (se \ B 8).



**Bemærk:** Låget skal sidde på kanden. Hvis låget ikke sættes på, er drypstoppet lukket, og kaffefilteret løber over.

- Tænd for kaffemaskinen (se \ B 9). Kontrollampen viser, at der er tændt for kaffemaskinen.



**Bemærk!** Kaffemaskinen kan ikke slukkes manuelt. Kaffemaskinen slukkes automatisk af en termostat.

- Når vandet er løbet igennem, slukker kaffemaskinen automatisk.

E4



## Oversigt

(se \ A)

- |  |  |
|--|--|
| 1. Filterindsats                         | 9. Fastgørelsesskrue til forskrning af sokkel – kaffemaskine |
| 2. Drypstop                              | 10. Beslag til vægmontering                                  |
| 3. Filterholder                          | 11. Låg til vandbeholderen                                   |
| 4. Låg til kanden                        | 12. Aftagelig vandbeholder                                   |
| 5. Kande                                 | 13. Vandstandsindikator                                      |
| 6. Holdeplade til kanden                 | 14. Tætning til vandbeholder                                 |
| 7. TÆND-knap med kontrollampe            | 15. Tilslutningsstik til spændingsforsyning                  |
| 8. Sokkel med mulighed for gulvmontering |  |

## Montering



**Inden De monterer kaffemaskinen, bør De gennemgå følgende punkter:**

- Sørg for at placere og montere kaffemaskinen på en sådan måde, at passagererne under ingen omstændigheder kan komme til skade (ved brat opbremsning, trafikuheld).
- Sørg for at montere kaffemaskinen på en sådan måde, at den ikke kan påvirke airbaggenes funktion.
- Kaffemaskinen må ikke monteres på en sådan måde, at man kan komme til at slå hovedet imod den.
- Ved boringen af huller til montering skal De sørge for, at der er plads nok der, hvor boret kommer ud.

Til montering af soklen (se \ B 1 og 2) skal De bruge (ikke indeholdt i leverancen):

Rundhovede skruer, skiver og møtrikker i størrelse M 3 (skruehovedets diameter må ikke være større end 6,5 mm).

Til montering af vægbeslaget (se \ B 3 og 4) skal De bruge (ikke indeholdt i leverancen):

Undersænkskrue, skiver og møtrikker i størrelse M 4.

Kaffemaskinen er udstyret med et cigarettænderstik. Det skal sættes sikkert fast i cigarettænderen. Hvis stikket bliver meget varmt, er der ingen god forbindelse. Det kan forsinke kaffebrøgningen væsentligt. I så fald anbefaler vi at tilslutte kaffemaskinen via en separat

58



## Sommaire

Titre	Page
Figures pour les instructions de service	3-6
Sommaire	31
Remarques sur l'utilisation des instructions de service	31
Consignes de sécurité	32-33
Aperçu	34
Montage	34-35
Instructions de service	35-36
Nettoyage	36
Détartrage	36-37
Conseils	37
Caractéristiques techniques	38

## Remarques sur l'utilisation des instructions de service



**Avertissement ! Consigne de sécurité :**

un non-respect peut conduire à des dommages personnels ou matériels.



**Attention ! Consigne de sécurité :**

un non-respect conduit à des dommages matériels et porte atteinte au fonctionnement de la cafetière MC-8-12/24 de Luxe.



Si les instructions ne contiennent toutefois pas toutes les réponses à vos questions ou bien si vous avez des questions concernant les différentes étapes de montage, n'hésitez pas à contacter notre service technique après-vente.


## WAECO International GmbH

D-48282 Emsdetten · Hollefeldstr. 63


Tél. 00 49 (0) 25 72/87 91 91 · Fax 00 49 (0) 25 72/87 93 91

Internet : <http://www.waeco.com>

### Consignes de sécurité

 **Afin d'éviter tous endommagements et tous risques dus à une utilisation incorrecte, il faut respecter ces instructions de service et les ranger à un endroit sûr pour ne pas les perdre**

- ◆ Vérifiez dans les instructions de service du fabricant de votre véhicule si la douille et le câble d'alimentation de l'allume-cigarettes sont appropriés pour un courant de 20 ampères. Si ce n'est pas le cas, vous pouvez procéder comme suit :
- ◆ Ne montez pas l'appareil dans la zone d'impact de la tête des passagers.
  - branchez la cafetière à une ligne électrique appropriée pour ce courant (20 ampères). Le fusible de la ligne électrique doit être au moins de 20 ampères.

 **Attention !** Ne modifiez pas vous-même la puissance de protection.

- raccordez la cafetière à la batterie du véhicule. Si la cafetière est raccordée à la batterie du véhicule, le câble d'alimentation doit être protégé par un fusible individuel (20 ampères). La longueur du câble d'alimentation ne doit toutefois pas être supérieure à 5 m (12 V) resp. à 11 m (24 V). La section du conducteur doit être au moins de 4 mm<sup>2</sup>.
- Vous pouvez acheter une prise femelle (douille) appropriée pour la puissance de 20 ampères dans un magasin spécialisé.
- ◆ Tenez compte de l'état de charge de la batterie si vous utilisez la cafetière alors que le moteur est à l'arrêt.
- ◆ Raccordez la cafetière uniquement à du courant continu. La tension (12 V ou 24 V) indiquée sur la plaque signalétique (partie inférieure de l'appareil) doit correspondre à la tension de votre véhicule.
- ◆ Débranchez le connecteur de la prise femelle et mettez la cafetière hors service dans les cas suivants :
  - perturbations durant le fonctionnement,
  - endommagement du câble d'alimentation ou de la cafetière,
  - dysfonctionnements de la cafetière.
  - Avant tous travaux de nettoyage et d'entretien.

32

### Sikkerhedsanvisninger

- ◆ Hold aldrig fat i ledningen, når De trækker stikket ud af cigaretstænderens bøsning.
- ◆ Lad ikke tilslutningsledningen hænge ned (risiko for at snuble) og læg den ikke hen over kanter eller hjørner.
- ◆ Dyp ikke kaffemaskinen ned i vand.
- ◆ Lad ikke børn komme i nærheden af kaffemaskinen, og sørg for ikke at røre ved kaffemaskinens varme dele.
- ◆ Undlad at stille kaffemaskinen på varme flader eller i nærheden af åben ild.
- ◆ Brug kun kaffemaskinen under opsyn og kun under de betingelser, der er beskrevet her. Kaffemaskinen må ikke betjenes under kørslen, da der er:
  - øget ulykkesrisiko på grund af afledt opmærksomhed.
  - fare for snitsår og forbrændinger af huden ved hårde opbremsninger eller ulykker.
- ◆ Inden De starter kørslen skal alle kaffemaskinens løse dele opbevares sikkert.
- ◆ Kaffemaskinen må ikke monteres på flader, der ikke er varme- og fugtbestandige.
- ◆ Sørg for at afkalke kaffemaskinen med regelmæssige mellemrum (se kapitlet Afkalkning).
- ◆ Hvis kaffemaskinen gives videre til andre, skal brugsvejledningen også følge med.
- ◆ Beskyt miljøet og aflever emballagen til genanvendelse. Aflever Deres udtjente kaffemaskine hos nærmeste genbrugs- eller miljøstation.
- ◆ Destruér folieposen efter udpakningen, så børn ikke kan lege med den (kvælningfare!).



**OBS!** For at undgå alvorlige følgeskader må reparationer af kaffemaskinen kun udføres af fagfolk.

DK

57



### Sikkerhedsanvisninger



**For at undgå skader og farer på grund af ukorrekt brug skal denne brugsanvisning overholdes og opbevares omhyggeligt.**

- ◆ Læs efter i betjeningsvejledningen fra Deres bilproducent, om cigarettænderens bøsning og forsyningsledning er dimensioneret til en strøm på 20 ampere. Hvis det ikke er tilfældet, så kan De gøre følgende:
- ◆ Kaffemaskinen må ikke monteres på en sådan måde, at man kan komme til at slå hovedet imod den.
  - Slut kaffemaskinen til en strømledning, der er dimensioneret til denne strøm (20 ampere) . Strømledningens sikring skal være mindst 20 ampere.



**OBS!** Skift aldrig selv sikringen til et andet antal ampere.

- Slut kaffemaskinen til bilens batteri. Ved tilslutning til bilens batteri skal forsyningsledningen sikres med en selvstændig sikring (20 ampere). Forsyningsledningen bør ikke være længere end 5 m (12 V) resp. 11 m (24 V). Ledningens tværsnit bør være mindst 4 mm<sup>2</sup>.
- Et stik (bøsning), der er dimensioneret til en effekt på 20 ampere, kan købes i specialbutikker.
- ◆ Vær opmærksom på batteriets opladningstilstand, hvis De bruger kaffe-maskinen, mens motoren ikke er i gang.
- ◆ Kaffemaskinen må kun tilsluttes jævnstrøm. Den spænding, der er anført på typeskiltet (på undersiden af kaffemaskinen) (12 V eller 24 V) skal stemme overens med køretøjets spænding.
- ◆ Træk stikket ud af stikdåsen og sluk for kaffemaskinen, hvis:
  - der forekommer fejl under brugen,
  - forsyningsledningen eller kaffemaskinen er beskadiget,
  - kaffemaskinen viser tegn på funktionsfejl.
  - før rengøring og vedligeholdelse.

### Consignes de sécurité

- ◆ Ne débranchez jamais le connecteur de la douille de l'allume-cigarettes en tirant sur le câble d'alimentation.
- ◆ Ne laissez jamais pendre le câble de raccordement (risque de culbute) et ne le posez jamais sur des bords ou des coins.
- ◆ Ne plongez pas la cafetière dans l'eau.
- ◆ Maintenez les enfants à l'écart de la cafetière et évitez de toucher des parties brûlantes de l'appareil.
- ◆ Ne placez pas la cafetière sur des surfaces chaudes ni à proximité de flammes nues.
- ◆ Utilisez toujours la cafetière sous surveillance et dans les conditions décrites dans ces instructions. N'exploitez jamais la cafetière durant le déplacement. En effet, une telle exploitation présente :
  - des risques d'accidents plus élevés étant donné que vous êtes distrait.
  - des risques de coupures et de brûlures de la peau suite à un freinage brusque ou à un accident.
- ◆ Avant de se mettre en route avec le véhicule, il faut ranger toutes les pièces mobiles de la cafetière à un endroit sûr.
- ◆ Ne montez pas la cafetière sur des surfaces n'étant pas résistantes à la chaleur ni à l'humidité.
- ◆ Détartrez régulièrement la cafetière (voir chapitre détartrage).
- ◆ Si la cafetière est remise à tierces personnes, il faut également leur remettre ces instructions de service.
- ◆ Participez à la protection de l'environnement et rendez le matériel d'emballage à un système de recyclage. Ramenez votre cafetière usée au poste de recyclage le plus proche.
- ◆ Après le déballage, éliminez le sac plastique afin d'éviter que des enfants ne jouent avec (risque d'étouffement !).



**Attention !** Afin d'éviter de considérables dommages subséquents, seul du personnel spécialisé a le droit de réparer la cafetière.



## Aperçu

(voir \ A)

- |   |   |
|---|---|
| 1. Porte-filtre                                     | 9. Vis de fixation pour visser le socle de pose – Cafetière   |
| 2. Système anti-goutte                              | 10. Logement pour la fixation murale                          |
| 3. Support de filtre                                | 11. Couvercle du réservoir d'eau                              |
| 4. Couvercle de la verseuse                         | 12. Réservoir d'eau amovible                                  |
| 5. Verseuse   | 13. Indicateur du niveau d'eau                                |
| 6. Plaque d'assise de la verseuse                   | 14. Joint du réservoir d'eau                                  |
| 7. Interrupteur MARCHÉ avec lampe témoin            | 15. Connecteur de raccordement pour l'alimentation en courant |
| 8. Socle de pose avec possibilité de montage au sol |   |

## Montage



**Avant de mettre en place la cafetière, tenez compte des points suivants :**

- L'emplacement et la méthode de fixation de la cafetière doivent être choisis de façon à ne présenter aucun risque de **blessures pour les passagers** (par exemple en cas de freinage brusque, accident routier).
- Lors du montage de la cafetière, veillez à ne pas porter atteinte au fonctionnement des coussins d'air.
- Ne montez pas l'appareil dans la zone d'impact de la tête des passagers.
- Pour le perçage, veillez à laisser suffisamment de place libre pour la sortie du foret.

Pour fixer le socle de pose (voir \ B 1 et 2), vous nécessitez les accessoires suivants (ils ne sont pas compris dans l'étendue de livraison) :

des vis à tête ronde, des rondelles et des écrous de la taille M 3 (le diamètre des têtes des vis à tête ne doit pas être supérieur à 6,5 mm).

Pour monter la fixation murale (voir \ B 3 et 4), vous nécessitez les accessoires suivants (ils ne sont pas compris dans l'étendue de livraison) :

des boulons à tête fraisée, des rondelles et des écrous de la taille M 4.

L'appareil est fourni avec un connecteur pour allume-cigarettes. Celui-ci doit être bien enfiché dans la prise femelle de l'allume-cigarettes. Si le connecteur s'échauffe trop, la connexion n'est pas bonne. La cuisson

34

## Indholdsfortegnelse

Titel	Side
Billeder til betjeningsvejledningen	3-6
Indholdsfortegnelse	55
Anvisninger vedrørende brug af betjeningsvejledningen	55
Sikkerhedsanvisninger	56-57
Oversigt	58
Montering	58-59
Betjeningsvejledning	59-60
Rengøring	60
Afkalkning	60-61
Gode råd	61
Tekniske data	62

DK

## Anvisninger vedr. brug af betjeningsvejledningen



**Advarsel! Sikkerhedsanvisning:**

Manglende overholdelse kan medføre person- eller materialeskader.



**OBS! Sikkerhedsanvisning:**

Manglende overholdelse fører til materialeskader og forringer funktionsevnen for kaffemaskinen MC-8-12/24 de Luxe.



Kontakt vores tekniske kundeservice, hvis De har spørgsmål, som De ikke finder svar på i vejledningen, eller hvis der er monteringstrin, De er i tvivl om.

## WAECO International GmbH

D-48282 Emsdetten · Hollefeldstr. 63  
Tlf. +49 (0) 25 72/87 91 91 · Fax +49 (0) 25 72/87 93 91  
Internet: www.waeco.com

55

## Technische gegevens

### MC-8-12LX

Bedrijfsspanning:	12Volt
Stroomopname:	16 ampère bij 14,4 Volt
Vermogen:	ca. 200 Watt
Afmetingen zonder kan (bxhxd):	285 x 320 x 100 mm
Gewicht:	1,8 kg

Geschikt voor levensmiddelen volgens LMBG (Duitse levensmiddelenwet)

Technische veranderingen voorbehouden!

### MC-8-24LX

Bedrijfsspanning:	24Volt
Stroomopname:	16 ampère bij 28 Volt
Vermogen:	ca. 360 Watt
Afmetingen zonder kan (bxhxd):	285 x 320 x 100 mm
Gewicht:	1,8 kg

Geschikt voor levensmiddelen volgens LMBG (Duitse levensmiddelenwet)

Technische veranderingen voorbehouden!

## Montage

du café peut en conséquence durer nettement plus longtemps. Nous recommandons dans ce cas de raccorder l'appareil directement à la batterie par le biais d'un câble d'alimentation individuel avec une section d'au minimum 4 mm<sup>2</sup> et avec un fusible de 20-A (voir \ D 1). Veillez à ce que le câble d'alimentation soit aussi court que possible.

Pour ce faire, détachez le connecteur pour allume-cigarettes du câble d'alimentation et reliez directement les différents brins. Il n'est pas nécessaire de tenir compte d'une polarisation spéciale. La méthode de fixation la plus fiable est de braser les brins (voir également le point 'Conseils').

## Instructions de service



Avant de faire couler le premier café, faites d'abord couler deux fois de l'eau clair sans mouture. Rincez ensuite le réservoir d'eau, le filtre et la verseuse avec le couvercle à l'eau brûlante (voir chapitre 'Nettoyage').

- Retirez le réservoir d'eau et remplissez le de la quantité d'eau souhaitée (voir \ B 5).
- Un repère correspond à une petite tasse = 85 ml.
- Remettez le réservoir d'eau en place.
- Faites pivoter le support de filtre, repliez les bords du filtre (taille 2) et placez le dans le porte-filtre (voir \ B 6).
- Remplissez la quantité nécessaire de mouture dans le filtre en papier (voir \ B 7).
- Dosez une cuillerée à dessert rase (env. 4 g) de mouture fine par tasse dans le filtre. Prenez un peu plus de mouture pour préparer une plus petite quantité de café.
- Refaites pivoter le support de filtre dans sa position initiale et placez la verseuse avec le couvercle en dessous (voir \ B 8).



**Remarque :** le couvercle doit être sur la verseuse. En effet, si le couvercle n'est pas mis en place, le système anti-goutte est fermé et le filtre à café déborde.

- Mettez l'appareil en marche (voir \ B 9). La lampe témoin indique le fonctionnement.



**Remarque !** Il est impossible de mettre la cafetière hors marche manuellement. La cafetière se met automatiquement hors marche par le biais du thermostat.

E4

### Instructions de service

- La cafetière se met automatiquement hors marche une fois que la totalité de l'eau s'est écoulée.
- A la fin de la procédure de filtration, attendez encore env. 1 minute jusqu'à ce que le filtre ne goutte plus.

**Attention !** Ne rajoutez jamais d'eau dans la cafetière chaude (attendre env. 10 minutes).  
Ne versez jamais d'eau chaude ni d'autres liquides dans le réservoir d'eau pour les réchauffer.

Une fois le café coulé, faites pivoter le support de filtre et sortez le porte-filtre avec le filtre en papier (voir ↖ B 10 et 11).

Des filtres à café utilisés et leur contenu peuvent être compostés ou être jetés dans la poubelle à ordures biodégradables.

### Nettoyage

- Après chaque café coulé, rincez la verseuse et le filtre avec de l'eau de rinçage brûlante.
- Rincez les ensuite encore avec de l'eau fraîche et séchez les.

**Remarque :** ne lavez pas les différentes pièces de la cafetière dans le lave-vaisselle. Nettoyez la cafetière seulement avec un chiffon humide.

**Remarque :** débranchez toujours le connecteur de la prise femelle (douille) avant de nettoyer la cafetière.

### Détartrage

Afin d'obtenir un bon café et de prolonger la durée de vie de la spirale de chauffe, il faut détartrer la cafetière après avoir l'avoir utilisée env. 30 à 40 fois. Des indices typiques signalisant la nécessité d'effectuer un détartrage sont :

- des temps de préparation plus longs,
- des bruits de cuisson plus forts.

Pour des raisons de santé et des raisons écologiques, utilisez seulement des produits biologiques.

**N'utilisez jamais d'acide chlorhydrique ni d'acide sulfurique pour le détartrage.**

### Ontkalken

Twee- tot driemaal het ontkalkingsmiddel door laten lopen (volg de gebruiks- en doseringsadviezen van de fabrikant op).  
Twee- tot driemaal schoon water door laten lopen.

- Geen water bijvullen in het hete koffiezetapparaat (ca. 10 minuten wachten).
- Daarna waterreservoir, filter en kan met deksel met heet water omspoelen (zie hoofdstuk Reiniging).

### Tips:

#### Het maken van correcte soldeerverbindingen

Om een kabel op originele leidingen aan te sluiten:

1. 10 mm isolatie van de originele leiding verwijderen (zie ↖ C 1),
2. 15 mm van de isolatie van de aan te sluiten kabel verwijderen (zie ↖ C 2),
3. De aan te sluiten kabel rond een originele leiding wikkelen en vast solderen (zie ↖ C 3),
4. De kabel met isolatieband isoleren (zie ↖ C 4).

Om 2 kabels met elkaar te verbinden:

1. Van beide kabels de isolatie verwijderen (zie ↖ C 5),
2. Een krimphuls van ca. 20 mm lengte over één kabel trekken (zie ↖ C 6),
3. Beide kabels om elkaar heen draaien en vast solderen (zie ↖ C 7),
4. Krimphuls over de soldeerplaats schuiven en licht verwarmen (zie ↖ C 8).

## Gebruikshandleiding

- Na het doorlopen van het water schakelt het koffiezetapparaat zichzelf automatisch uit.
- Nadat het water door het filter is gelopen ca. 1 minuut wachten, tot het filter niet meer nadruppelt.



- Let op!** Geen water bijvullen in de hete koffiemachine (ca. 10 minuten wachten).
- Geen warm water of andere vloeistoffen in het waterreservoir gieten om te verwarmen.

Na bereiding van de koffie zwenkt u de filterhouder naar buiten neemt u de filterinzet met het papieren filter (zie \ B 10 en 11).

Gebruikte koffiefilters en inhoud kunnen worden gecomposteerd of bij het gft-afval worden gedeponneerd.

## Reiniging

- Na iedere keer koffiezetten kan en filter met heet water en doek reinigen.
- Met koud water naspoelen en afdrogen.



**Waarschuwing!** De delen van het koffiezetapparaat niet in de afwasmachine reinigen. Het koffiezetapparaat zelf mag slechts met een vochtige doek worden afgewist.

**Waarschuwing:** Trek voordat u het koffiezetapparaat reinigt altijd de stekker uit de contactdoos (bus).

## Ontkalken

Om goed koffie te zetten en de levensduur van de verwarmingsspiraal te verlengen, moet het koffiezetapparaat na ca. 30 – 40 keer koffiezetten worden ontkalkt. Herkenbare aanwijzingen dat ontkalking gewenst is, zijn:

- langere toebereidingstijd,
- meer geluid tijdens het koffiezetten.

Om gezondheids- en milieutechnische redenen moeten alleen biologische ontkalkingsmiddelen worden gebruikt.

**Gebruik in geen geval zoutzuur of zwavelzuur voor het ontkalken.**

## Détartrage

Faites couler deux à trois fois de l'eau avec du détartrant (observez les recommandations d'application et de dosage du fabricant). Faites ensuite fonctionner la cafetière deux à trois fois avec de l'eau claire.

- Ne rajoutez pas d'eau dans la cafetière chaude (attendre env. 10 minutes).
- Rincez ensuite le réservoir d'eau, le filtre et la verseuse avec le couvercle à l'eau brûlante (voir chapitre 'Nettoyage').

## Conseils

### Réalisation de liaisons brasées correctes

Pour raccorder un câble à des câbles d'origine :

1. Dénudez le câble d'origine sur une longueur de 10 mm (voir \ C 1),
2. puis dénudez le câble devant être raccordé sur une longueur de 15 mm (voir \ C 2),
3. enroulez le câble devant être raccordé autour du câble d'origine et brasez le (voir \ C 3),
4. isolez le câble en utilisant du ruban isolant (voir \ C 4).

Pour raccorder 2 câbles l'un à l'autre :

1. Dénudez les deux câbles (voir \ C 5),
2. enrobez un câble d'une gaine thermorétractable d'une longueur d'env. 20 mm (voir \ C 6),
3. enroulez les deux câbles l'un dans l'autre et brasez les (voir \ C 7),
4. faites glisser la gaine thermorétractable sur le joint brasé et chauffez la légèrement (voir \ C 8).

## Caractéristiques techniques

### MC-8-12LX

Tension de service :	12 volt
Consommation de courant :	16 ampères pour 14,4 volt
Puissance :	env. 200 watt
Dimensions sans verseuse (larg.xhaut.xprof.) :	285 x 320 x 100 mm
Poids :	1,8 kg

Convient pour aliments selon LMBG

Sous réserve de modifications techniques !

### MC-8-24LX

Tension de service :	24 volt
Consommation de courant :	16 ampères pour 28 volt
Puissance :	env. 360 watt
Dimensions sans verseuse (larg.xhaut.xprof.) :	285 x 320 x 100 mm
Poids :	1,8 kg

Convient pour aliments selon LMBG

Sous réserve de modifications techniques !

## Montage

zijn. Indien de stekker erg warm wordt, dan is de verbinding niet goed. Daardoor kan het verwarmen van het water veel langer duren. In een dergelijk geval adviseren wij een aansluiting via een aparte toevoerkabel van minstens 4 mm<sup>2</sup> en 20-A-zekering van de accu direct naar het apparaat (zie \ D 1). Zorg ervoor dat de toevoerkabel zo kort mogelijk is. Haal daarvoor de stekker voor de sigarettenaansteker af en verbind de afzonderlijke aders met elkaar. U hoeft geen rekening te houden met – en +. De zekerste verbinding krijgt u door het solderen van de aders (zie ook onder "Tips").

## Gebruikshandleiding



Voordat u de eerste keer koffie zet, twee keer schoon water door laten lopen zonder koffie te zetten. Daarna waterreservoir, filter en kan met deksel met heet water doorspoelen (zie hoofdstuk Reiniging).

- Waterreservoir afnemen en met gewenste hoeveelheid water vullen (zie \ B 5).
- Eén markeringsstreepje staat voor een kleine kop = 85 ml.
- Waterreservoir plaatsen.
- Filterhouder uitzwenken en filterzak (grootte 2) aan de zijanten omvouw en in de filterinzet plaatsen (zie \ B 6).
- Gewenste hoeveelheid poederkoffie in het papieren filter doen (zie \ B 7).
- Doe per kopje ongeveer een afgestreken theelepel (ca. 4 g) fijn gemalen koffie in het filterzakje. Bij het bereiden van een kleine hoeveelheid koffie, iets meer poederkoffie nemen.
- Filterhouder zwenken en kan met deksel erop eronder schuiven (zie \ B 8).



**Waarschuwing:** het deksel moet zich op de kan bevinden. Indien het deksel niet geplaatst wordt, blijft de druppelstop gesloten en stroomt het koffiefilter over.

- Schakel het apparaat in (zie \ B 9). Het controlelampje geeft aan dat het apparaat in werking is.



**Waarschuwing!** Het koffiezetapparaat kan niet met de hand uitgeschakeld worden. De machine schakelt zichzelf d.m.v. de thermostaat automatisch uit.

E4



## Overzicht

(zie ↖ A)

- |  |  |
|--|--|
| 1. Filterinzet   | 9. Bevestigingsschroef voor vastschroeven voet – koffiezetapparaat |
| 2. Druppelstop   | 10. Bevestigingsplaat voor montage aan de wand                     |
| 3. Filterhouder  | 11. Deksel van het waterreservoir                                  |
| 4. Deksel van de kan                                     | 12. Afneembaar waterreservoir                                      |
| 5. Kan   | 13. Waterniveau-aanduiding   |
| 6. Standplaats voor de kan                               | 14. Afdichting waterreservoir                                      |
| 7. AAN-knop met controlelampje                           | 15. Aansluitstekker voor stroomvoorziening                         |
| 8. Voetplaat met mogelijkheid voor montage op ondergrond |  |

## Montage



**Voordat u het koffiezetapparaat plaatst, dient u op de volgende punten te letten:**

- De plaats van opstelling of bevestiging en de manier van bevestigen van het koffie-zetapparaat moeten zo worden gekozen, dat in geen enkel geval (sterk afremmen, verkeersongeval) **verwonding van de inzittenden** kan plaatsvinden.
- Let er bij de montage van het koffiezetapparaat op, dat de functie van de airbags niet belemmerd wordt.
- Bevestig het apparaat niet in de bewegingsruimte voor de hoofden van de inzittenden.
- Bij het boren op genoeg ruimte voor het doorschieten van de boor letten.

Voor het bevestigen van de voet (zie ↖ B 1 en 2) hebt u nodig (niet in de levering inbegrepen):

Bolkopschroeven, borgringen en moeren, grootte M 3 (de diameter van de kop van de bolkopschroeven mag niet groter zijn dan 6,5 mm).

Voor het bevestigen van de wandhouder (zie ↖ B 3 en 4) hebt u nodig (niet in de levering inbegrepen):

schroeven met verzonken kop, borgringen en moeren, grootte M 4.

Het apparaat is uitgerust met een stekker voor een sigarettenaansteker. Deze moet stevig in de opening voor de sigarettenaansteker gestoken

50



## Indice

Titolo	Pagina
Figure relative alle istruzioni d'uso	3-6
Indice	39
Indicazioni per un impiego corretto delle istruzioni d'uso	39
Istruzioni di sicurezza	40-41
Panoramica	42
Montaggio	42-43
Istruzioni d'uso	43-44
Pulizia	44
Eliminare il calcare	44-45
Consigli utili	45
Dati tecnici	46

## Indicazioni per un impiego corretto delle istruzioni d'uso



### Avvertenza! Per la sicurezza:

La mancata osservanza può comportare danni a persone o ai materiali.



### Attenzione! Norma di sicurezza:

La mancata osservanza del presente manuale comporta danni ai materiali e compromette un corretto funzionamento della macchina da caffè MC-8-12/24 de Luxe.



Se nel manuale non viene data risposta a tutte le vostre domande o se ci fossero delle fasi di montaggio poco chiare, si prega di rivolgersi al nostro servizio di assistenza tecnica.

## WAECO International GmbH

D-48282 Emsdetten 63

Tel. 00 49 (0) 25 72/87 91 91 · Fax 00 49 (0) 25 72/87 93 91

Internet: <http://www.waeco.com>

39

### Istruzioni di sicurezza



**Al fine di evitare danni e pericoli a causa di un impiego improprio, leggere e conservare in luogo sicuro il presente manuale d'uso.**

- ◆ Leggere nel manuale d'uso del proprio veicolo se la presa e il cavo di alimentazione dell'accendisigari sono predisposti per una corrente di 20 Ampere. In caso contrario, è possibile:
- ◆ Non fissare l'apparecchio nella zona poggiatesta dei passeggeri.
  - collegare la macchina da caffè ad uno dei condotti predisposto per la corrente di 20 Ampere. Il fusibile del cavo della corrente deve essere di almeno 20 Ampere.



**Attenzione!** Non modificare arbitrariamente la potenza del fusibile.

- collegare la macchina da caffè alla batteria dell'automobile. In caso di collegamento alla batteria dell'automobile è necessario assicurare il cavo di alimentazione con un suo fusibile (20 Ampere). Il cavo di alimentazione non deve essere più lungo di 5 m (a 12 V) e di 11 m (a 24 V) e la sua sezione deve essere di almeno 4 mm<sup>2</sup>.
- E' possibile acquistare da qualsiasi rivenditore specializzato una presa predisposta per una potenza di 20 Ampere.
- ◆ Prestare attenzione al livello di carica della batteria in caso di impiego della macchina da caffè a motore spento.
- ◆ Allacciare la macchina da caffè solamente a corrente continua. La tensione indicata sulla targhetta (lato inferiore dell'apparecchio) (12 V o 24 V) deve coincidere con la tensione del veicolo.
- ◆ Togliere la spina dalla presa e mettere la macchina da caffè fuori uso se:
  - si riscontrano guasti durante il funzionamento,
  - risultano danneggiati il cavo di alimentazione o la macchina da caffè,
  - si riscontrano guasti funzionali sulla macchina da caffè.
  - Prima di pulirla e di eseguire la manutenzione.


### Veiligheidsaanwijzingen

- ◆ Trek de stekker nooit aan het snoer uit de contrasteker van de sigarettenaansteker.
- ◆ De aansluitkabel niet naar beneden laten hangen (gevaar voor struikelen) noch over randen of hoeken aanleggen.
- ◆ Het koffiezetapparaat niet in water onderdompelen.
- ◆ Houd kinderen uit de buurt van het koffiezetapparaat en vermijd het aanraken van hete delen van het apparaat.
- ◆ Plaats het koffiezetapparaat niet op hete oppervlakken en vermijd de nabijheid van open vuur.
- ◆ Laat het koffiezetapparaat niet onbeheerd werken en gebruik het alleen onder de hier beschreven voorwaarden. Het koffiezetapparaat niet gebruiken tijdens de rit, want er bestaat dan:
  - verhoogde kans op ongevallen door afleiding.
  - gevaar om zich te snijden of de huid te verbranden door plotseling afremmen of een ongeval.
- ◆ Voor het weggrijden alle niet-vastzittende delen van het koffiezetapparaat een veilige plaats geven.
- ◆ Monteer het koffiezetapparaat niet op oppervlakken, die niet hitte- en vochtbestendig zijn.
- ◆ Ontkalk het koffiezetapparaat regelmatig (zie hoofdstuk Ontkalken).
- ◆ Bij doorgifte van het koffiezetapparaat moet ook de gebruikshandleiding overhandigd worden.
- ◆ Bescherm het milieu en bied het verpakkingsmateriaal aan voor hergebruik. Breng uw afgedankte koffiemachine naar het dichtstbijzijnde recyclingbedrijf.
- ◆ Vernietig de plastic zak na het uitpakken, zodat kinderen er niet mee kunnen spelen (verstikkingsgevaar!).




**Let op!** Om aanzienlijke vervolgschade te vermijden, mogen reparaties aan het koffiezetapparaat alleen door vaklieden worden uitgevoerd.

## Veiligheidsaanwijzingen

 **Neem deze gebruikshandleiding in acht en bewaar deze zorgvuldig, om schade en gevaren door niet-doelmatig gebruik te vermijden.**

- ◆ Kijkt u in de gebruikshandleiding van de fabrikant van uw voertuig na, of de contrasteker en de stroomtoevoer van de sigarettenaansteker geschikt zijn voor een stroom van 20 ampère. Mocht dat niet het geval zijn, dan kunt u:
  - het koffiezetapparaat op een voor deze stroom (20 ampère) aangelegde elektrische leiding aansluiten. De zekering van de elektrische leiding moet minstens 20 ampère groot zijn.


 **Let op!** Zekeringswaarde niet eigenhandig veranderen.

- het koffiezetapparaat op de auto-accu aansluiten. Bij aansluiting op de auto-accu moet de toevoer via een eigen zekering (20 ampère) verlopen. De toevoerkabel moet niet langer zijn dan 5 m (12V) resp. 11 m (24V). De doorsnede van de toevoerkabel moet minstens 4 mm<sup>2</sup> zijn.
- Een contactdoos (bus), die geschikt is voor een capaciteit van 20 ampère, is in de vakhandel verkrijgbaar.
- ◆ Let op de ladingstoestand van de accu, indien u het koffiezetapparaat bij niet-draaiende motor gebruikt.
- ◆ Het koffiezetapparaat alleen op gelijkstroom aansluiten. De op het typeplaatje (onderzijde van het apparaat) aangegeven spanning (12V of 24V) moet met de spanning van uw voertuig overeenstemmen.
- ◆ Trek de stekker uit de contactdoos en stel het koffiezetapparaat buiten bedrijf, indien:
  - er storingen optreden tijdens het gebruik,
  - de elektriciteitstoevoer of het koffiezetapparaat beschadigd is,
  - het koffiezetapparaat niet goed functioneert.
  - het apparaat gereinigd gaat worden of er onderhoud aan gepleegd gaat worden.

48

## Istruzioni di sicurezza

- ◆ Non tirare mai la spina dal condotto dalla presa dell' accendisigari.
- ◆ Non lasciare il cavo di collegamento penzolare (pericolo di intralcio) né posizionarlo su spigoli e angoli.
- ◆ Non immergere la macchina da caffè nell'acqua.
- ◆ Tenere i bambini lontani dalla portata della macchina da caffè ed evitare di toccare componenti bollenti.
- ◆ Non poggiare la macchina da caffè su superfici bollenti ed evitare di collocarla nelle vicinanze di fiamme.
- ◆ Azionare la macchina da caffè sotto sorveglianza e solamente nel rispetto delle condizioni d'uso qui descritte. Non utilizzare la macchina da caffè durante la corsa in quanto vi è il pericolo di:
  - incidente per distrazione.
  - tagliarsi o bruciarsi in caso di frenata brusca o incidente.
- ◆ Prima di iniziare qualsiasi viaggio sistemare in modo sicuro tutti i componenti non fissati della macchina da caffè.
- ◆ Non montare la macchina da caffè su superfici non resistenti al calore e all'umido.
- ◆ Togliere il calcare dalla macchina da caffè ad intervalli di tempo regolari (consultare il capitolo "Eliminare il calcare").
- ◆ In caso di cessione ad altri della macchina da caffè ricordarsi di consegnare anche il manuale d'uso.
- ◆ Rispettare la tutela dell'ambiente e consegnare i materiali di imballaggio al riciclaggio. Portare la macchina da caffè non più utilizzabile al punto di riciclaggio più vicino.
- ◆ Al disimballaggio eliminare completamente i sacchetti di plastica, in modo tale che i bambini non possano giocarci (pericolo di soffocamento).

 **Attenzione!** Al fine di evitare notevoli danni conseguenti, far eseguire le riparazioni alla macchina da caffè esclusivamente da persone esperte.

41



## Panoramica

- (si veda \ A)
- |  |   |
|--|---|
| 1. Cartuccia del filtro  | 9. Vite di fissaggio per avvitare la base di supporto – Macchina da caffè |
| 2. Tappo salvagoccia   |   |
| 3. Portafiltro   | 10. Supporto per montaggio su parete                                      |
| 4. Coperchio della caffettiera                                 | 11. Coperchio del contenitore per acqua                                   |
| 5. Caffettiera   | 12. Contenitore acqua estraibile  |
| 6. Piasta di supporto caffettiera                              | 13. Indice livello acqua  |
| 7. Tasto di accensione con spia di controllo                   | 14. Guarnizione contenitore acqua   |
| 8. Base di supporto con possibilità di montaggio sul pavimento | 15. Spina per l'alimentazione di tensione                                 |

## Montaggio



**Prima di montare la macchina da caffè eseguire le seguenti operazioni:**

- Stabilire il punto di posizionamento, di fissaggio e come montare la macchina da caffè in modo tale da assicurarsi che in nessuna circostanza (frenate brusche, incidenti) **possano essere feriti i passeggeri**.
- Durante il montaggio della macchina da caffè prestare attenzione che non vengano ostacolate le funzioni dell'airbag.
- Non fissare l'apparecchio nella zona poggiatesta dei passeggeri.
- In caso di perforazione lasciare sufficiente spazio per l'uscita del trapano.

Per fissare la base di supporto (figure \ B 1 e 2) sono necessarie (non in dotazione):

Viti a testa tonda, rondelle e dadi di dimensione M 3  
(il diametro della testa delle viti non deve essere più grande di 6,5 mm).

Per fissare il supporto a parete (figure \ B 3 e 4) sono necessarie (non in dotazione):

Viti a testa svasata, rondelle e dadi di dimensione M 4.

L'apparecchio dispone di una spina per accendisigari che deve essere inserita nella presa per l'accendisigari. Se la spina si surriscalda eccessivamente, non è stato eseguito un corretto collegamento. Per

42

MC-8-12\_ready.p65

42



## Inhoudsopgave

Onderwerp	Pagina
Afbeeldingen bij de gebruikshandleiding	3-6
Inhoudsopgave	47
Aanwijzingen voor gebruik van de gebruikshandleiding	47
Veiligheidsvoorschriften	48-49
Overzicht	50
Montage	50-51
Gebruikshandleiding	51-52
Reiniging	52
Ontkalken	52-53
Tips:	53
Technische gegevens	54

## Aanwijzingen voor het gebruik van de gebruikshandleiding



**Waarschuwing! Veiligheidswaarschuwing:**

Veronachtzaming kan tot schade aan personen en materiaal leiden.



**Let op! Veiligheidswaarschuwing:**

Veronachtzaming leidt tot materiele schade en heeft een negatieve invloed op het functioneren van koffiezetapparaat MC-8-12/24 de Luxe.



Mocht de handleiding niet op al uw vragen antwoord geven of mochten sommige montagestappen u niet duidelijk zijn, leg uw vraag dan zeker voor aan onze technische dienst.

## WAECO International GmbH

D-48282 Emsdetten · Hollefeldstr. 63  
Tel. 00 49 (0) 25 72/87 91 91 · Fax 00 49 (0) 25 72/87 93 91  
Internet: <http://www.waeco.com>

47

18-12-2002, 12:02

### Dati tecnici

#### MC-8-12LX

Tensione d'esercizio:	12 Volt
Assorbimento di corrente:	16 Ampere con potenza 14,4 Volt
Potenza:	circa 200 Watt
Dimensioni senza caffettiera (LxAxP):	285 x 320 x 100 mm
Peso:	1,8 kg

Idoneo a prodotti alimentari conformemente alla norma LMBG

Si riservano modifiche tecniche!

#### MC-8-24LX

Tensione d'esercizio:	24 Volt
Assorbimento di corrente:	16 Ampere con potenza 28 Volt
Potenza:	circa 360 Watt
Dimensioni senza caffettiera (LxAxP):	285 x 320 x 100 mm
Peso:	1,8 kg

Idoneo a prodotti alimentari conformemente alla norma LMBG

Si riservano modifiche tecniche!

### Montaggio

questo motivo è possibile che il processo di cottura duri molto più a lungo. In tal caso si consiglia di effettuare un collegamento con un cavo di alimentazione separato di lunghezza minima di 4 mm<sup>2</sup> e un fusibile da 20A dalla batteria direttamente all'apparecchio (fig. \ D 1). Lasciare il cavo di alimentazione più corto possibile.

Al tal fine staccare la spina dell'accendisigari e collegare i fili singoli uno all'altro. Non è necessario osservare una polarizzazione elettrica. Il collegamento più sicuro è quello di saldare i cavi (si veda anche il capitolo "Consigli utili").

### Istruzioni d'uso



Prima di preparare il caffè per la prima volta far fare due corse con sola acqua pulita e senza miscela di caffè. Pulire poi il contenitore acqua, il filtro e la caffettiera con coperchio con acqua bollente (consultare il capitolo "Pulizia").

- Estrarre il contenitore per acqua e riempirlo con la quantità d'acqua desiderata (fig. \ B 5)
- Ogni tacca corrisponde ad una tazza piccola da 85 ml.
- Inserire il contenitore per acqua.
- Orientare il portafiltro verso l'esterno e piegare la bustina del filtro (grandezza 2) sui bordi e inserirla nella cartuccia del filtro (fig. \ B 6).
- Riempire il filtro di carta con la quantità di caffè necessaria (fig. \ B 7).
- Per ogni tazza di caffè è sufficiente un cucchiaino raso (circa 4 g) di caffè macinato fine. Se si desidera preparare poco caffè, inserire comunque un po' più di miscela in polvere.
- Riporre il portafiltro e inserire la caraffa con coperchio (fig. \ B 8).



**Avvertenza:** Il coperchio deve essere riposto sulla caraffa altrimenti la chiusura salvagoccia è chiusa ed il filtro trabocca.

- Accendere l'apparecchio (fig. \ B 9). Si accende la spia di controllo.



**Avvertenza!** Non è possibile spegnere manualmente la macchina da caffè. Si spegne infatti automaticamente mediante il termostato.


- Al termine del passaggio dell'acqua la macchina si spegne automaticamente.

E4

### Istruzioni d'uso

- Al termine della filtrazione attendere circa 1 minuto fino a quando il filtro non gocciola più.

**!** **Attenzione!** Non inserire acqua nella macchina da caffè bollente (attendere circa 10 minuti).  
Non utilizzare il contenitore acqua per riscaldare acqua bollente o altri liquidi.

Una volta finito di preparare il caffè, estrarre il portafiltro e togliere la cartuccia del filtro insieme con il filtro di carta (fig.  B 10 e 11).

I filtri utilizzati con contenuto possono essere smaltiti come compost o nei bidoni per i rifiuti organici.

### Pulizia

- Al termine di ogni preparazione pulire la caffettiera e il filtro con acqua calda ed un panno.
- Sciacquare con acqua fresca e asciugare.

**!** **Avvertenza:** Non mettere i componenti della macchina da caffè nella lavastoviglie. Pulire la macchina da caffè semplicemente con un panno umido.

**!** **Avvertenza:** Togliere sempre la spina dalla presa prima di pulire la macchina da caffè.

### Eliminare il calcare

Al fine di garantire buoni risultati nella preparazione del caffè e una durata di vita della spirale di riscaldamento, la macchina da caffè deve essere ripulita dal calcare dopo circa 30 – 40 impieghi. Chiari segni della necessità di eliminazione del calcare sono:

- tempi prolungati di preparazione.
- forti rumori durante la cottura.

Per ragioni ecologiche e sanitarie impiegare esclusivamente sostanze anticalcare biologiche.

**Per togliere il calcare non utilizzare acido cloridrico o solforico.**

### Eliminare il calcare





Fare eseguire due o tre cicli con l'anticalcare (osservando le indicazioni d'impiego e di dosaggio del produttore). Poi ancora altri due o tre cicli con acqua pulita.

- Non inserire acqua nella macchina da caffè bollente (attendere circa 10 minuti).
- Pulire poi il contenitore per acqua, il filtro e la caraffa con coperchio con acqua bollente (consultare il capitolo "Pulizia").





### Consigli utili

#### Realizzazione di collegamenti saldati in modo corretto

Per collegare un cavo ai condotti originali:

1. Togliere 10 mm di guaina isolante del condotto originale (fig.  C 1),
2. Togliere 15 mm di guaina isolante del cavo da collegare (fig.  C 2),
3. Arrotolare il cavo da connettere al condotto originale e saldarlo (si veda fig.  C 3),
4. Isolare il cavo con nastro isolante (si veda fig.  C 4).

Per collegare 2 cavi uno all'altro:

1. Togliere la guaina isolante di entrambi i cavi (fig.  C 5),
2. Tirare un tubo flessibile di accoppiamento di circa 20 mm su un cavo (si veda  C 6),
3. Arrotolare i due cavi e saldarli (si veda fig.  C 7),
4. Spingere il tubo flessibile di accoppiamento sul punto di saldatura e riscaldarlo leggermente (si veda fig.  C 8).

# WAECO

## mobile solutions

### Headquarters

**(D)** **WAECO International GmbH** · Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten  
 Fon: +49 2572 879-195 · Fax: +49-2572 879-322 · E-Mail: info@waeco.de · Internet: www.waeco.de

### Europe

**(CH)** **WAECO Schweiz AG**  
 Riedackerstrasse 7a  
 CH-8153 Rümlang (Zürich)  
 Fon: +41 44 8187171  
 Fax: +41 44 8187191  
 E-Mail: info@waeco.ch

**(DK)** **WAECO Danmark A/S**  
 Tværvej 2  
 DK-6640 Lunderskov  
 Fon: +45 75585966  
 Fax: +45 75586307  
 E-Mail: waeco@waeco.dk

**(E)** **WAECO Ibérica S.A.**  
 Camí del Mig, 106  
 Polígono Industrial Les Corts  
 E-08349 Cabrera de Mar  
 (Barcelona)  
 Fon: +34 93 7502277  
 Fax: +34 93 7500552  
 E-Mail: info@waeco.es

**(F)** **WAECO Distribution SARL**  
 ZAC 2 - Les Portes de L'Oise  
 Rue Isaac Newton - BP 59  
 F-60230 Chamblay (France)  
 Fon: +33 1 30282020  
 Fax: +33 1 30282010  
 E-Mail: info@waeco.fr

**(FIN)** **WAECO Finland OY**  
 Mestarintie 4  
 FIN-01730 Vantaa  
 Fon: +358 20 7413220  
 Fax: +358 9 7593700  
 E-Mail: waeco@waeco.fi

**(I)** **WAECO Italcold SRL**  
 Via dell'Industria 4/0  
 I-40012 Calderara di Reno (BO)  
 Fon: +39 051 727094  
 Fax: +39 051 727687  
 E-Mail: sales@waeco.it

**(N)** **WAECO Norge AS**  
 Leif Weldingsvei 16  
 N-3208 Sandefjord  
 Fon: +47 33428450  
 Fax: +47 33428459  
 E-Mail: firmapost@waeco.no

**(NL)** **WAECO Benelux B.V.**  
 Ecustraat 3  
 NL-4879 NP Etten-Leur  
 Fon: +31 76 5029000  
 Fax: +31 76 5029090  
 E-Mail: verkoop@waeco.nl

**(S)** **WAECO Svenska AB**  
 Gustaf Melins gata 7  
 S-42131 Västra Frölunda  
 (Göteborg)  
 Fon: +46 31 7341100  
 Fax: +46 31 7341101  
 E-Mail: info@waeco.se

**(UK)** **WAECO UK Ltd.**  
 Dorset DT2 8LY · Unit G  
 Roman Hill Business Park  
 UK-Broadmayne  
 Fon: +44 1305 854000  
 Fax: +44 1305 854288  
 E-Mail: sales@waeco.co.uk

### Overseas + Middle East

**(AUS)** **WAECO Pacific Pty. Ltd.**  
 1 John Duncan Court  
 Varsity Lakes QLD 4227  
 Fon: +61 7 55076000  
 Fax: +61 7 55221003  
 E-Mail: sales@waeco.com.au

**(HK)** **WAECO Impex Ltd.**  
 Headquarters  
 Suites 3210-12 · 32/F · Tower 2  
 The Gateway · 25 Canton Road,  
 Tsim Sha Tsui, Kowloon  
 Hong Kong  
 Fon: +852 2 4632750  
 Fax: +852 24639067  
 E-Mail: info@waeco.com.hk

**(ROC)** **WAECO Impex Ltd.**  
 Taipei Office  
 2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2  
 Taipei 106, Taiwan  
 Fon: +886 2 27014090  
 Fax: +886 2 27060119  
 E-Mail: marketing@waeco.com.tw

**(UAE)** **WAECO Middle East FZCO**  
 R/A 8, SD 6  
 Jebel Ali, Dubai  
 Fon: +971 4 8833858  
 Fax: +971 4 8833868  
 E-Mail: waeco@emirates.net.ae

**(USA)** **WAECO USA, Inc.**  
 8 Heritage Park Road  
 Clinton, CT 06413  
 Fon: +1 860 6644911  
 Fax: +1 860 6644912  
 E-Mail: customercare@waecousa.com

 [www.waeco.com](http://www.waeco.com)